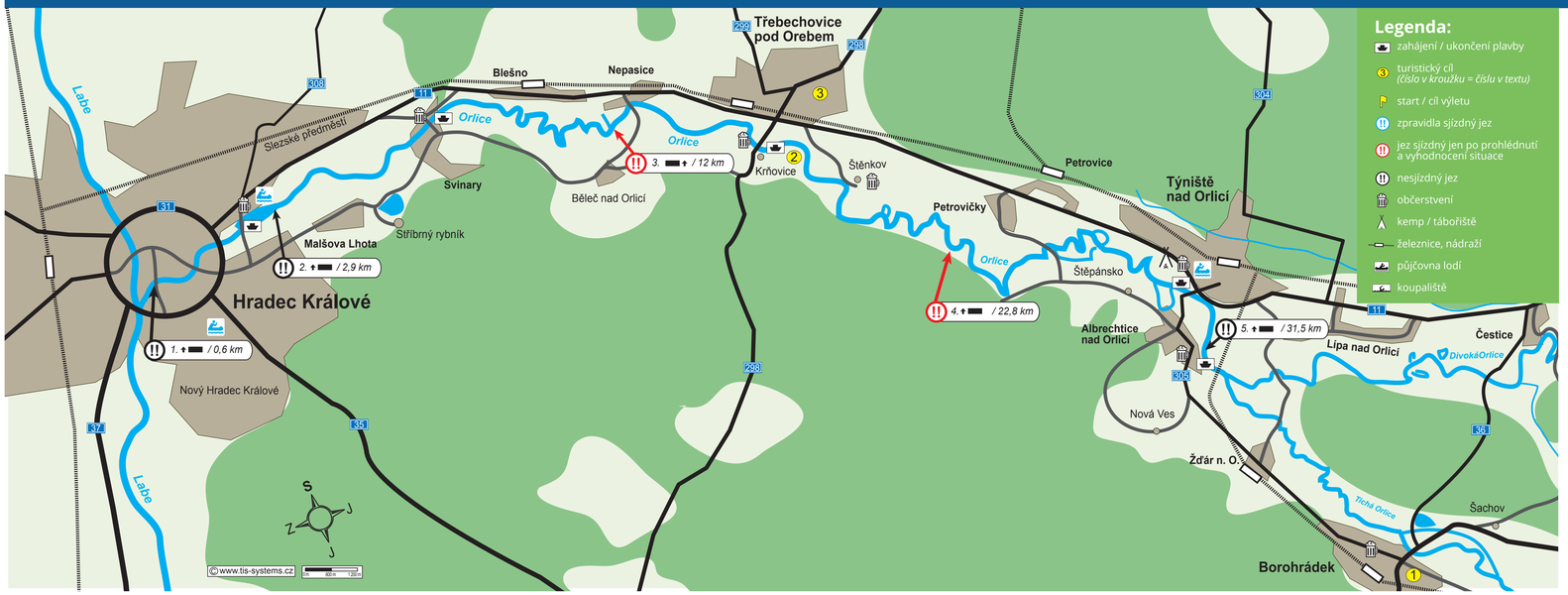
Vodácká řeka Orlice

Malšovice, Orlice, ř. km 3,1



Legenda:

- zahájení / ukončení plavby
- turistický cíl *(číslo v kroužku = číslu v textu)*
- start / cíl výletu
- zpravidla sjízdný jez
- jez sjízdný jen po prohlédnutí a vyhodnocení situace
- nesjízdný jez
- občerstvení
- kemp / tábořiště
- železnice, nádraží
- půjčovna lodí
- koupaliště

ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Frolíkova pražírna kávy v Borohrádku

Frolíkova káva je vyhledávanou značkou pro všechny znalce a milovníky kávy. Již od roku 1992 si buduje své pevné místo mezi nejkvalitnějšími českými výrobci tohoto nápoje. V pražírně můžete ochutnat všechny druhy kávy od tohoto výrobce a v minimuzeu si prohlédnout přístroje potřebné k její výrobě – např. koloniální pražičku z r. 1860.

GPS: 50°5'29.123"N, 16°6'6.192"E
Vzdálenost od řeky: 500 m
Říční kilometr: 7,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 405 593, www.frolikovakava.cz

2) Skanzen Krňovice

Skanzen Krňovice soustřeďuje architektonické a technické památky regionu Královéhradecka a podhůří Orlických hor a Podkrkonoší. Objekty jsou přenášené z původních lokalit, kde jim hrozil zánik, ale vznikají i rekonstrukce nedochovaných staveb dle původní dokumentace. Návštěvníkům se tak nabízí srovnání historických staveb po stavebních úpravách a jejich stavem tak, jak vypadaly v době svého vzniku. Používané stavební materiály jsou typické pro regionální stavitelství – dřevo, opuka a cihly v nejrůznějších kombinacích. Nechybějí ukázky dobových řemesel, strojů a pracovních nástrojů potřebných k životu předešlých generací.

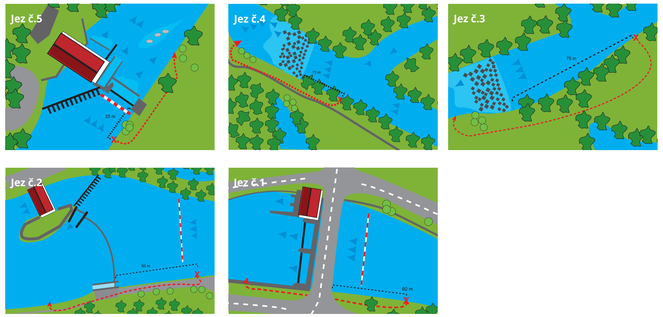
GPS: 50°11'25.116"N, 15°58'55.740"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až říjen)
Kontakt: tel.: 603 510 169, www.krnovice.cz

3) Třebechovické Muzeum betlémů

V současné době spravuje muzeum městské sbírky a sbírkový fond betlémů. Sbírku betlémů tvoří více než 300 exemplářů zhotovených z nejrůznějších materiálů pocházejících z tradičních i netradičních betlémářských oblastí. Nejcennějším exponátem je Proboštův mechanický betlém, který je více než sto let starý a vyjma kovových zvonků, kožených řemenů a měchu kukačky je celý vyroben ze dřeva, a to včetně převodových kol a hřídelí mechanismu. Obsahuje na dva tisíce vyřezávaných dílů a figurek uváděných do pohybu ojediněným mechanismem. Nejvzácnějším předmětem městských sbírek je ručně psaný Literátský graduál z r. 1559.

GPS: 50°12'4.579"N, 15°59'39.001"E
Vzdálenost od řeky: 1,35 km
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 795 823, www.betlem.cz

JEZY NA TRASE



ENGLISH

1) Frolík Coffee-roasting Plan, Borohrádek

The Frolík coffee is a highly appreciated brand among the coffee experts and coffee lovers alike. Since 1992, The brand has established itself among the most high-quality Czech coffee producers. You can taste all the coffee types produced by Frolík and in the adjacent museum you can see the machinery used in its production, e. g. a colonial roaster from 1860.

2) Krňovice Open-air Folk Museum

Krňovice open-air museum concentrates architectonic and technical antiques from the regions of Hradec Králové, Orlické hory and Podkrkonoší. the antiques are being transported from their original locations but the reconstructions of the antiques that have been extinct are also being made. You can see reconstructions of past period crafts, machines and instruments vital for the life of the preceding generations.

3) Třebechovice Crèche museum

The crèche collection consists of more than 300 exemplars made from all sorts of materials. The most valuable exemplar is a Probošt mechanical crèche which is more than a hundred years old. Except for metal bells, leather belts and a cuckoo air bag it is all made of wood, including transmission wheels and shafts. It is comprised of two thousand carved-out parts and figures put into motion by a unique mechanism. The most valuable piece of the city collections is a hand-written Literary gradual from the year 1559.

Available services:

Tourist Center Rampa Sport,
Týniště nad Orlicí
Camping, bistro, water equipment rental and shop.

RSC Slezská plovárna Outdoor Swimming pool
Hradec Králové
Water equipment rental, rental of the grounds for company or social events, a river exit place.

Firmsport Boat Rental
Hradec Králové
Boat and water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place.

DEUTSCH

1) Kaffee-Rösterei Frolík, Borohrádek

Frolík-Kaffee ist eine erlesene Marke fur alle Kenner und Liebhaber von Kaffee. Schon seit dem Jahr 1992 hat die Rösterei ihren festen Platz unter den besten tschechischen Erzeugern dieses Getränks. Sie können hier alle Kaffeesorten dieses Herstellers kosten und im Mini-Museum auch die zur Herstellung benötigten Geräte besichtigen – zum Beispiel das koloniale Röstgerät aus dem Jahr 1860.

2) Freilichtmuseum Krňovice

Das Freilichtmuseum Krňovice zeigt architektonische und technische Sehenswürdigkeiten aus der Umgebung der Stadt Hradec Králové und aus dem Vorgebirge des Adler- und des Riesengebirges. Die hiesigen Objekte wurden teilweise von den ursprünglichen Lokalitäten hierher transportiert, da sie niedergerissen werden sollten, es werden aber auch neue Rekonstruktionen von Bauten gemäß der ursprünglichen Dokumentation geschaffen. Zu sehen sind auch Vorführungen von alten Handwerksberufen, Geräten und Werkzeugen, die für das Leben der vergangenen Generationen notwendig waren.

3) Krippenmuseum Třebechovice

Die Krippensammlung besteht aus mehr als 300 Exemplaren aus den verschiedensten Materialien. Das wertvollste Exponat ist die mechanische Probst-Krippe, die mehr als einhundert Jahre alt ist und mit Ausnahme der Metallglocken, Lederriemen und dem Balg der Kuckucksuhr vollständig aus Holz besteht, einschließlich der Getrieberäder und der Achsen des Mechanismus. Sie umfasst an die zwei Tausend geschnitzte Teile und Figuren, die durch einen einzigartigen Mechanismus in Bewegung gebracht werden. Der kostbarste Gegenstand der städtischen Sammlung ist die handgeschriebene Literaten-Graduale aus dem Jahr 1559.

Verfügbaren Dienste:

Paddler- und Tourismuszentrum Rampa sport
Týniště nad Orlicí
Campingplatz, Imbiss, Verleih und Verkauf von Wassersportbedarf.

RSC Slezská plovárna
Hradec Králové
Verleih von Wassersportbedarf, Möglichkeit einer Miete des Geländes für Gesellschafts- oder Firmenveranstaltungen, Ausstiegsstelle für Paddler.

Firmsport Bootsverleih
Hradec Králové
VerleihvonBootenundWassersportbedarf.TransportvonWassersportmaterial an eine vereinbarte Stelle.

POLSKI

1) Palarnia kawy Frolík, Borohrádek

Kawa Frolík to popularna marka, znana przez wszystkich znawców i miłośników kawy.
Od 1992 roku wzmacnia swoją pozycję wśród czeskich producentów kawy najwyższej jakości. W palarni można spróbować wszystkich rodzajów kawy tego producenta a w minimuzeum można zobaczyć urządzenia potrzebne do jej produkcji – w tym kolonialne urządzenie z 1860 roku.

2) Skansen Krňovice

W Skansenie Krňovice zgromadzono zabytki architektoniczne i techniczne z okolic Hradcа Kralowej oraz regionów podgórskich Gór Orlickich i Karkonoszy. Niektóre obiekty przeniesiono z oryginalnych miejsc, w których były zagrożone zniszczeniem. Inne są zbudowane na nowo według oryginalnej dokumentacji. Nie brakuje także prezentacji starych rzemiosł oraz ekspozycji maszyn i narzędzi niezbędnych do życia i pracy poprzednich pokoleń.

3) Muzeum Szopek w Trzebechowicach

Kolekcja szopek składa się z ponad 300 eksponatów wykonanych z różnych materiałów . Najcenniejszym eksponatem jest znana mechaniczna Szopka Proboštа. Ma ona ponad 100 lat i za wyjątkiem metalowych dzwonków, pasów i mieszków kukułki ze skóry jest cała wykonana z drewna, w tym wszystkie napędy i mechanizmy. Zawiera dwa tysiące rzeźbionych elementów, wszystko się porusza za pomocą wyjątkowego mechanizmu.
Najcenniejszym eksponatem miejskiego archiwum jest ręcznie pisany Literátský graduál (Literacki manuskrypt) z 1559 roku.

Dostępne usługi:

Centrum wodniacko-turystyczne Rampa Sport
Týniště nad Orlicí
Pole namiotowe, bufet, sklep i wypożyczalnia sprzętu wodnego.

RSC Slezská Plovárna
Hradec Králové
Wypożyczalnia sprzętu wodnego, możliwość wynajęcia obiektu na uroczystości lub imprezy firmowe i rodzinne, Znajduje się tam również port dla wodniaków.

Firmsport wypożyczalnia kanoe i kajaków,
Hradec Králové
Wypożyczalnia kanoe, kajaków i sprzętu wodnego. Istnieje możliwość transportu sprzętu na wskazane miejsce.

SLUŽBY NA TRASE

Centrum RAMPA sport
Týniště nad Orlicí

Tábořiště, občerstvení, půjčovna a prodejna vodáckých potřeb.

GPS: 50°8'56.714"N, 16°4'5.141"E
Vzdálenost od řeky: 60 m
Říční kilometr: 30,0 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 773 285 141, www.pujcovna-lodi-orlice.cz

RSC Slezská plovárna
Hradec Králové

Půjčovna vodáckého vybavení, pronájem kabinek, skladové prostory, možnost pronájmu areálu pro společenské či firemní akce, výstupní místo pro vodáky, závodní aktivity, vodní turistika a expedice.

GPS: 50°12'40.118"N, 15°51'27.427"E
Vzdálenost od řeky: 0 m
Říční kilometr: 2,7 Orlice
Otevřeno: Sezónně
Kontakt: 721 251 573, slezskaplovarna.cz, rscvodackapujcovna.cz

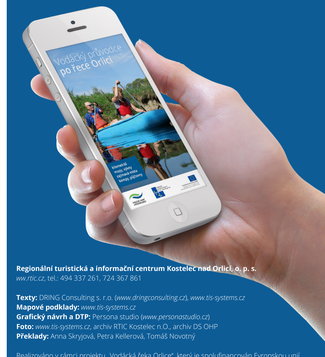
Firmsport
Hradec Králové

Půjčovna lodí a vodáckého vybavení. Možnost dopravy vodáckého materiálu na předem dohodnuté místo.

GPS: 50°11'47.962"N, 15°50'28.101"E
Vzdálenost od řeky: 2,7 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 777 824 846, www.firmsport.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice



Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.ritc.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RTIC Kostelec n.O., archiv DS OHP
Překlady: Anna Skrypová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

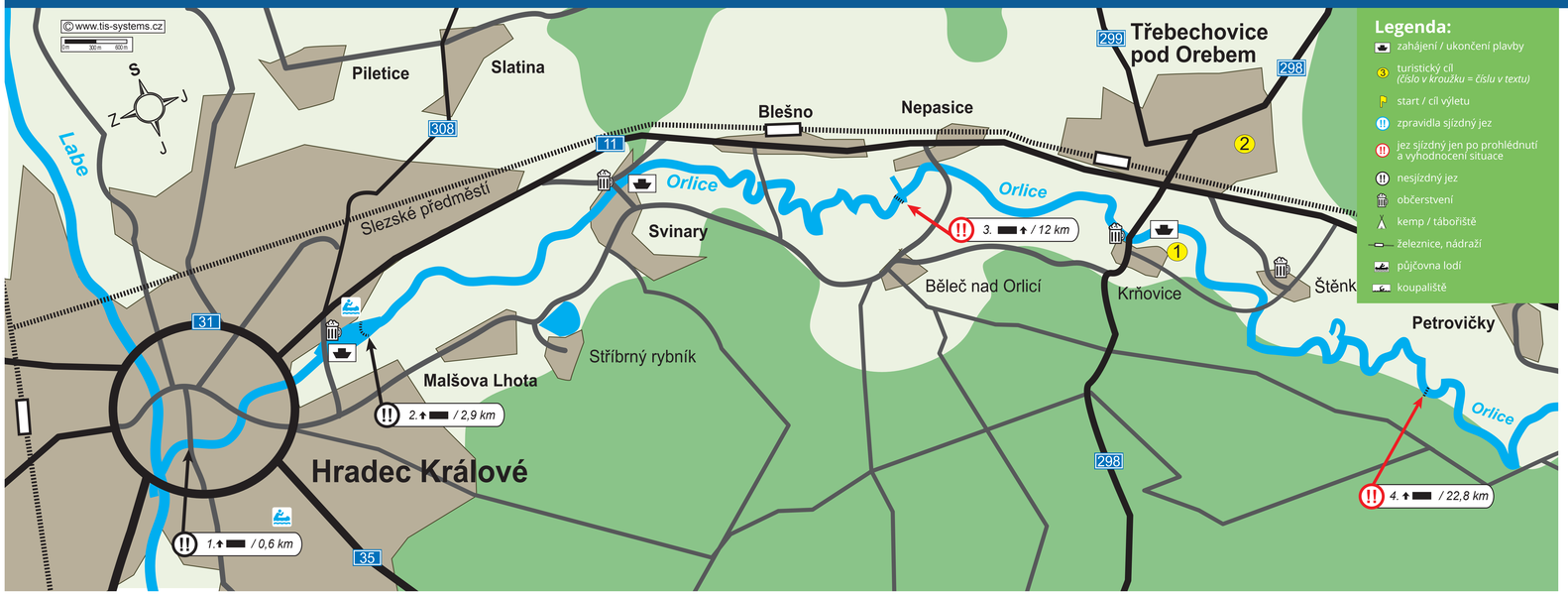
Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Krňovice, Orlice, ř. km 15,6



Legenda:

- zahájení / ukončení plavby
- turistický cíl *(číslo v kroužku = číslu v textu)*
- start / cíl výletu
- zpravidla sjízdný jez
- jez sjízdný jen po prohlédnutí a vyhodnocení situace
- nesjízdný jez
- občerstvení
- kemp / tábořiště
- železnice, nádraží
- půjčovna lodí
- koupaliště

ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Skanzen Krňovice

Skanzen Krňovice soustřeďuje architektonické a technické památky regionu Královéhradecka a podhůří Orlických hor a Podkrkonoší. Objekty jsou přenášené z původních lokalit, kde jim hrozil zánik, ale vznikají i rekonstrukce nedochovaných staveb dle původní dokumentace. Návštěvníkům se tak nabízí srovnání historických staveb po staletích užívání a jejich stavem tak, jak vypadaly v době svého vzniku. Používané stavební materiály jsou typické pro regionální stavitelství – dřevo, opuka a cihly v nejrůznějších kombinacích. Nechybějí ukázky dobových řemesel, strojů a pracovních nástrojů potřebných k životu předešlých generací.

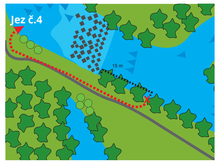
GPS: 50°11'25.116"N, 15°58'55.740"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až říjen)
Kontakt: tel.: 603 510 169, www.krnovice.cz

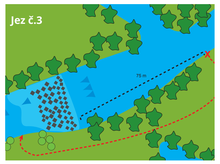
2) Třebechovické Muzeum betlémů

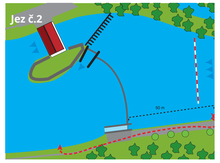
V současné době spravuje muzeum městské sbírky a sbírkový fond betlémů. Sbírku betlémů tvoří více než 300 exemplářů zhotovených z nejrůznějších materiálů pocházejících z tradičních i netradičních betlémářských oblastí. Nejcennějším exponátem je Proboštův mechanický betlém, který je více než sto let starý a vyjma kovových zvonků, kožených řemenů a měchu kukačky je celý vyroben ze dřeva, a to včetně převodových kol a hřídelí mechanismu. Obsahuje na dva tisíce vyřezávaných dílů a figurek uváděných do pohybu ojediněným mechanismem. Nejvzácnějším předmětem městských sbírek je ručně psaný Literátský graduál z r. 1559.

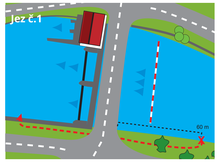
GPS: 50°12'4.579"N, 15°59'39.001"E
Vzdálenost od řeky: 1,35 km
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 795 823, www.betlem.cz

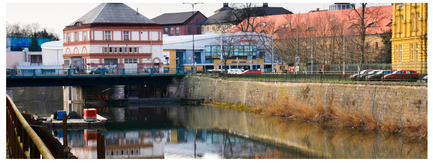
JEZY NA TRASE











ENGLISH

1) Krňovice Open-air Folk Museum

Krňovice open-air museum concentrates architectonic and technical antiques from the regions of Hradec Králové, Orlické hory and Podkrkonoší. the antiques are being transported from their original locations but the reconstructions of the antiques that have been extinct are also being made. You can see reconstructions of past period crafts, machines and instruments vital for the life of the preceding generations.

2) Třebechovice Crèche museum

The crèche collection consists of more than 300 exemplars made from all sorts of materials. The most valuable exemplar is a Probošt mechanical crèche which is more than a hundred years old. Except for metal bells, leather belts and a cuckoo air bag it is all made of wood, including transmission wheels and shafts. It is comprised of two thousand carved-out parts and figures put into motion by a unique mechanism. The most valuable piece of the city collections is a hand-written Literary gradual from the year 1559.

Available services:

RSC Slezská plovárna Outdoor Swimming pool
Hradec Králové
Water equipment rental, rental of the grounds for company or social events, a river exit place.

Firmsport Boat Rental
Hradec Králové
Boat and water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place.

DEUTSCH

1) Freilichtmuseum Krňovice

Das Freilichtmuseum Krňovice zeigt architektonische und technische Sehenswürdigkeiten aus der Umgebung der Stadt Hradec Králové und aus dem Vorgebirge des Adler- und des Riesengebirges. Die hiesigen Objekte wurden teilweise von den ursprünglichen Lokalitäten hierher transportiert, da sie niedergerissen werden sollten, es werden aber auch neue Rekonstruktionen von Bauten gemäß der ursprünglichen Dokumentation geschaffen. Zu sehen sind auch Vorführungen von alten Handwerksberufen, Geräten und Werkzeugen, die für das Leben der vergangenen Generationen notwendig waren.

2) Krippenmuseum Třebechovice

Die Krippensammlung besteht aus mehr als 300 Exemplaren aus den verschiedensten Materialien. Das wertvollste Exponat ist die mechanische Probst-Krippe, die mehr als einhundert Jahre alt ist und mit Ausnahme der Metallglocken, Lederriemen und dem Balg der Kuckucksuhr vollständig aus Holz besteht, einschließlich der Getrieberäder und der Achsen des Mechanismus. Sie umfasst an die zwei Tausend geschnitzte Teile und Figuren, die durch einen einzigartigen Mechanismus in Bewegung gebracht werden. Der kostbarste Gegenstand der städtischen Sammlung ist die handgeschriebene Literaten-Graduale aus dem Jahr 1559.

Verfügbaren Dienste:

RSC Slezská plovárna
Hradec Králové
Verleih von Wassersportbedarf, Möglichkeit einer Miete des Geländes für Gesellschafts- oder Firmenveranstaltungen, Ausstiegsstelle für Paddler.

Firmsport Bootsverleih
Hradec Králové
Verleih von Booten und Wassersportbedarf. Transport von Wassersportmaterial an eine vereinbarte Stelle.

POLSKI

1) Skansen Krňovice

W Skansenie Krňovice zgromadzono zabytki architektoniczne i techniczne z okolic Hradca Królowej oraz regionów podgórskich Gór Orlickich i Karkonoszy. Niektóre obiekty przeniesiono z oryginalnych miejsc, w których były zagrożone zniszczeniem. Inne są zbudowane na nowo według oryginalnej dokumentacji. Nie brakuje także prezentacji starych rzemiosł oraz ekspozycji maszyn i narzędzi niezbędnych do życia i pracy poprzednich pokoleń.

2) Muzeum Szopek w Trzebechowicach

Kolekcja szopek składa się z ponad 300 eksponatów wykonanych z różnych materiałów . Najcenniejszym eksponatem jest znana mechaniczna Szopka Proboštа. Ma ona ponad 100 lat i za wyjątkiem metalowych dzwonków, pasów i mieszków kukułki ze skóry jest cała wykonana z drewna, w tym wszystkie napędy i mechanizmy. Zawiera dwa tysiące rzeźbionych elementów, wszystko się porusza za pomocą wyjątkowego mechanizmu. Najcenniejszym eksponatem miejskiego archiwum jest ręcznie pisany Literátský graduál (Literacki manuskrypt) z 1559 roku.

Dostępne usługi:

RSC Slezská Plovárna
Hradec Králové
Wypożyczalnia sprzętu wodnego, możliwość wynajęcia obiektu na uroczystości lub imprezy firmowe i rodzinne, Znajduje się tam również port dla wodniaków.

Firmsport wypożyczalnia kanoe i kajaków,
Hradec Králové
Wypożyczalnia kanoe, kajaków i sprzętu wodnego. Istnieje możliwość transportu sprzętu na wskazane miejsce.

SLUŽBY NA TRASE

RSC Slezská plovárna
Hradec Králové

Půjčovna vodáckého vybavení, pronájem kabinek, skladové prostory, možnost pronájmu areálu pro společenské či firemní akce, výstupní místo pro vodáky, závodní aktivity, vodní turistika a expedice.

GPS: 50°12'40.118"N, 15°51'27.427"E
Vzdálenost od řeky: 0 m
Říční kilometr: 2,7 Orlice
Otevřeno: Sezónně
Kontakt: 721 251 573, slezskaplovarna.cz, rscvodackapujcovna.cz

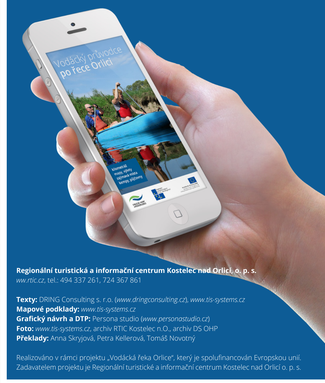
Firmsport
Hradec Králové

Půjčovna lodí a vodáckého vybavení. Možnost dopravy vodáckého materiálu na předem dohodnuté místo.

GPS: 50°11'47.962"N, 15°50'28.101"E
Říční kilometr: 2,7 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 777 824 846, www.firmsport.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice



Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.ritc.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RITIC Kostelec n.O., archiv OS OHP
Překlady: Anna Skrypová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Kostelec nad Orlicí, Divoká Orlice, ř. km 15,9

ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Nový zámek v Kostelci nad Orlicí

Zámek byl postaven v empírovém stylu pro hraběte Josefa Kinského, jehož rodině kostelecké panství patřilo od roku 1796. V roce 1992 byl rodině Kinských zámek vrácen a od té doby prošel jeho exteriér i interiér náročnou rekonstrukcí. Na konci dubna 2012 byla otevřena zámecká expozice Život v biedermeieru, umístěná v reprezentačních místnostech prvního patra zámku. Velmi cenný je i přírodně-krajinářský park při kosteleckém Novém zámku. Je jedním z dendrologicky nejvýznamnějších parků východních Čech.

GPS: 50°7'21.518"N, 16°11'58.821"E
Vzdálenost od řeky: 500 m
Říční kilometr: 14,4 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až říjen)
Kontakt: tel.: 494 323 271, www.zamekkostelecno.cz

2) Zámek Častolovice

Pohledný renesanční zámek postavený na místě tvrze ze 13. století. V polovině 19. století byla část zámku přestavěna v novogotickém slohu a v jeho okolí vznikl anglický park. Později na začátku 20. století byly novogotické prvky ze zámku převážně odstraněny, aby tak opět vynikla jeho původní renesanční podoba. V roce 1992 byl zámek v restituci navrácen paní Dianě Phipps Sternbergové. Ta po svém návratu začala s vysazováním stromů a levandulových keřů nejenom na nádvoří zámku, ale také po celém zámeckém parku. Návštěvníci mohou zhlédnout i oboru s bílými daňky a Růžovou a Vodní zahradu s rozmanitými druhy vzácných květin a keřů.

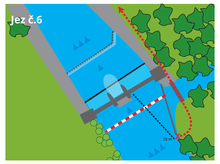
GPS: 50°7'50.289"N, 16°11'14.215"E
Vzdálenost od řeky: 1 km
Říční kilometr: 11,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až září)
Kontakt: tel.: 494 323 646, www.zamek-castolovice.cz

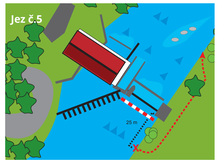
3) Skanzen Krňovice

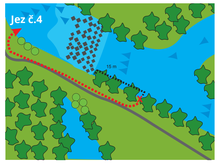
Skanzen Krňovice soustřeďuje architektonické a technické památky regionu Královéhradecka a podhůří Orlických hor a Podkrkonoší. Objekty jsou přenášené z původních lokalit, kde jim hrozil zánik, ale vznikají i rekonstrukce nedochovaných staveb dle původní dokumentace. Návštěvníkům se tak nabízí srovnání historických staveb po staletích užívání a jejich stavem tak, jak vypadaly v době svého vzniku. Používané stavební materiály jsou typické pro regionální stavitelství – dřevo, opuka a cihly v nejrůznějších kombinacích. Nechybějí ukázky dobových řemesel, strojů a pracovních nástrojů potřebných k životu předešlých generací.

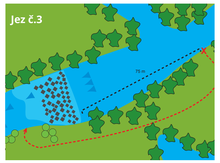
GPS: 50°11'25.116"N, 15°58'55.740"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 15,7 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až říjen)
Kontakt: tel.: 603 510 169, www.krnovice.cz

JEZY NA TRASE









ENGLISH

1) „New castle", Kostelec nad Orlicí

Nový zámek was built in the Empire style for the count Josef Kinský, whose family owned the Kostelec manor since 1796. In 1992 the castle was restituted to the Kinský family, its exterior and interior have consequently undergone ambitious reconstruction. The „Life in Biedermaier" exposition which is displayed in the representative rooms on the first floor of the castle was opened in the end of April 2012. The natural park surrounding the castle is one of the dendrologically most significant parks of the Eastern Bohemian region.

2) Častolovice Castle

An attractive Rennaissance castle built on the spot of a former fort from the 13th century. In the first half of the 19th century, a part of the castle was rebuilt in the neogothic style and English park was created in its vicinity. Later, in the beginning of the 20th century, most of the neogothic elements were removed so that the original Renaissance look of the building could be once again visible. The castle was restituted to Diana Phipps Sternberg in 1992. And it was her who started to plant trees and lavender bushes not only on the castle courtyard, but also in the whole area of the park. The visitors can also see dear sanctuary and admire Rose Garden and Water Garden with a variety of rare flowers and bushes.

3) Krňovice Open-air Folk Museum

Krňovice open-air museum concentrates architectonic and technical antiques from the regions of Hradec Králové, Orlické hory and Podkrkonoší. The antiques are being transported from their original locations but the reconstructions of the antiques that have been extinct are also being made. You can see reconstructions of past period crafts, machines and instruments vital for the life of the preceding generations.

4) Třebechovice Crèche museum

The crèche collection consists of more than 300 exemplars made from all sorts of materials. The most valuable exemplar is a Probošt mechanical crèche which is more than a hundred years old. Except for metal bells, leather belts and a cuckoo air bag it is all made of wood, including transmission wheels and shafts. It is comprised of two thousand carved-out parts and figures put into motion by a unique mechanism. The most valuable piece of the city collections is a hand-written Literary gradual from the year 1559.

Available services:

Kostelec nad Orlicí Outdoor Swimming pool
Bistro. 50 m long swimming pool, swimming pool for non-swimmers 0,5 – 0,8 m deep, diving board 2,5 m tall.

Orlice Campsite, Kostelec nad Orlicí
A campsite, boat and water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place and back.

Boat rental 2U, Kostelec nad Orlicí
A canoe, raft and other water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place and back.

Tourist Center Rampa Sport, Týniště nad Orlicí
Camping, bistro, water equipment rental and shop.

DEUTSCH

1) Neues Schloss, Kostelec nad Orlicí

Das Schloss wurde im Empire-Stil für Graf Josef Kinský gebaut, dessen Familie das Herrschaftsgut Kostelec ab dem Jahr 1796 besaß. Im Jahr 1992 wurde das Schloss der Familie Kinsky restituiert und seither wurde an seinem Exterieur und Interieur eine umfangreiche Rekonstruktion vorgenommen. Ende April 2012 wurde die Schlossausstellung „Leben im Biedermeier" eröffnet, die in den repräsentativen Räumlichkeiten im ersten Geschoss zu finden ist. Äußerst wertvoll ist auch der Natur und Landschaftspark, der zum Neuen Schloss gehört.

2) Schloss Častolovice

Das hübsche Renaissance-Schloss wurde anstelle einer Festung aus dem 13. Jahrhundert gebaut. Mitte des 19. Jahrhunderts wurde ein Teil des Schlosses im neugotischen Stil umgebaut und in seiner Umgebung entstand ein englischer Park. Später, zu Beginn des 20. Jahrhunderts, wurden die meisten neugotischen Elemente des Schlosses entfernt, um wieder seine ursprüngliche Renaissance-Gestalt zur Geltung kommen zu lassen. Im Jahr 1992 wurde das Schloss im Rahmen der Restitution an Frau Diana Phipps Sternberg zurückgegeben. Nach ihrer Rückkehr in das Schloss begann sie, Bäume und Lavendelbüsche zu pflanzen, und zwar nicht nur im Schlosshof, sondern auch im ganzen Schlosspark.

3) Freilichtmuseum Krňovice

Das Freilichtmuseum Krňovice zeigt architektonische und technische Sehenswürdigkeiten aus der Umgebung der Stadt Hradec Králové und aus dem Vorgebirge des Adler- und des Riesengebirges. Zu sehen sind auch Vorführungen von alten Handwerksberufen, Geräten und Werkzeugen, die für das Leben der vergangenen Generationen notwendig waren.

4) Krippenmuseum Třebechovice

Die Krippensammlung besteht aus mehr als 300 Exemplaren aus den verschiedensten Materialien. Das wertvollste Exponat ist die mechanische Probst-Krippe, die mehr als einhundert Jahre alt ist und mit Ausnahme der Metallglocken, Lederriemen und dem Balg der Kuckucksuhr vollständig aus Holz besteht, einschließlich der Getrieberäder und der Achsen des Mechanismus. Sie umfasst an die zwei Tausend geschnitzte Teile und Figuren, die durch einen einzigartigen Mechanismus in Bewegung gebracht werden.

Verfügbaren Dienste:

Freibad Kostelec nad Orlicí
50 m langes Schwimmbecken, ein Nichtschwimmerbecken mit einer Tiefe von 0,5 bis 0,8 m und auch einen 2,5 m hohen Sprungturm. Imbiss. darf natürlich nicht fehlen.

Camp Orlice, Kostelec nad Orlicí
Paddlercamp und Verleih von Booten und sonstiger Wassersportausrüstung. Personen- und Bootstransport hin und zurück.

Bootsverleih 2U, Kostelec nad Orlicí
Verleih von Kunststoff-Kanus, Rafts und anderem Wassersportbedarf. Personen- und Bootstransport hin und zurück.

Tourismuszentrum Rampa sport ,Týniště n.Orlicí
Campingplatz, Imbiss, Verleih und Verkauf von Wassersportbedarf.

POLSKI

1) Nowy Zamek, Kostelec nad Orlicí

Zamek został zbudowany w stylu empire (styl cesarstwa) dla hrabiego józefa Kinsky, którego rodzina posiadała kosteleckie dobra od 1796 roku. W 1992 roku zamek zwrócono rodzinie Kinsky, wtedy zaczęła się jego trudna rekonstrukcja i odbudowa. Pod koniec kwietnia 2012 roku otwarto wystawę „Życie w stylu biedermeier", usytuowaną w komnatach na pierwszym piętrze zamku. Atrakcyjny jest również park krajobrazowy przy Nowym Zamku. Pod względem dendrologicznym jest jednym z najcenniejszych parków w Czechach Wschodnich.

2) Zamek Czastolowice

Urodziwy renesansowy pałac zbudowany na miejscu twierdzy z XIII wieku. W połowie XIX wieku część zamku została przebudowana w stylu neogotyckim a w jego okolicach powstał park angielski. Następnie na początku XX wieku neogotyckie elementy zostały w dużej części usunięte z zamku, żeby ponownie zaczął dominować jego pierwotny wygląd renesansowy. W 1992 roku zamek przekazano Pani Dianie Phipps Sternberg. Pani Sternberg po swoim powrocie rozpoczęła sadzenie drzew i krzewów lawendy, nie tylko na terenie dziedzińca zamku ale także w całym parku. Zwiedzający mogą zobaczyć park z białymi danielami oraz Różowy i Wodny Ogród z rzadkimi gatunkami kwiatów i krzewów.

3) Skansen Krňovice

W Skansenie Krňovice zgromadzono zabytki architektoniczne i techniczne z okolic Hradca Kralowej oraz regionów podgórskich Gór Orlickich i Karkonoszy. Niektóre obiekty przeniesiono z oryginalnych miejsc, w których były zagrożone zniszczeniem. Inne są zbudowane na nowo według oryginalnej dokumentacji. Nie brakuje także prezentacji starych rzemiosł oraz ekspozycji maszyn i narzędzi niezbędnych do życia i pracy poprzednich pokoleń.

4) Muzeum Szopek w Trzebechowicach

Kolekcja szopek składa się z ponad 300 eksponatów wykonanych z różnych materiałów . Najcenniejszym eksponatem jest znana mechaniczna Szopka Probošta. Ma ona ponad 100 lat i za wyjątkiem metalowych dzwonków, pasów i mieszków kukułki ze skóry jest cała wykonana z drewna, w tym wszystkie napędy i mechanizmy. Zawiera dwa tysiące rzeźbionych elementów, wszystko się porusza za pomocą wyjątkowego mechanizmu. Najcenniejszym eksponatem miejskiego archiwum jest ręcznie pisany Literacki manuskrypt z 1559 roku.

Dostępne usługi:

Kąpielisko Kostelec nad Orlicí
50 m basen pływacki, brodzik o głębokości od 0,5 m do 0,8 m oraz skocznia o wysokości 2,5 m. Oczywiście wyżywienie oferowane jest na miejscu.

Kemp Orlice, Kostelec nad Orlicí
Wodniacki camping z wypożyczalnią kanoe, kajaków i sprzętu wodnego. Zapewniona możliwość transportu kajaków tam i z powrotem.

Wypożyczalnia łodzi 2U, Kostelec nad Orlicí
Wypożyczalnia plastikowych kanoe, raftów i sprzętu wodnego. Zapewniona możliwość transportu sprzętu tam i z powrotem.

Centrum wodniacko-turystyczne Rampa Sport, Týniště nad Orlicí
Pole namiotowe, bufet, sklep i wypożyczalnia sprzętu wodnego.

4) Třebechovické Muzeum betlémů

V současné době spravuje muzeum městské sbírky a sbírkový fond betlémů. Sbírku betlémů tvoří více než 300 exemplářů zhotovených z nejrůznějších materiálů pocházejících z tradičních i netradičních betlémářských oblastí. Nejcennějším exponátem je Proboštův mechanický betlém, který je více než sto let starý a vyjma kovových zvonků, kožených řemenů a mechu kukačky je celý vyroben ze dřeva, a to včetně převodových kol a hřídelí mechanismu. Obsahuje na dva tisíce vyřezávaných figurek uváděných do pohybu ojedinělým mechanismem. Nejvzácnějším předmětem městských sbírek je ručně psaný Literátský graduál z r. 1559.

GPS: 50°12'4.579"N, 15°59'39.001"E
Vzdálenost od řeky: 1,35 km
Říční kilometr: 15,7 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 795 823, www.betlem.cz

SLUŽBY NA TRASE

Koupaliště Kostelec nad Orlicí

V areálu koupaliště v Kostelci nad Orlicí je 50 m plavecký bazén, bazén pro neplavce s hloubkou od 0,5 m do 0,8 m a také skokanská věž o výšce 2,5 m. Nechybí zde občerstvení.

GPS: 50°6'55.358"N, 16°13'5.218"E
Vzdálenost od řeky: 30 m
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezonně (červen až srpen)
Kontakt: tel.: 736 608 981, www.koupalko.cz

Kemp Orlice Kostelec nad Orlicí

Vodácký kemp a půjčovna lodí a dalšího vodáckého vybavení. Zajišťování dopravy s loděmi tam i zpět.

GPS: 50°6'56.340"N, 16°13'1.059"E
Vzdálenost od řeky: 30 m
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až září)
Kontakt: tel.: 775 184 745, lodkyorlice.cz, autokemp.lodkyorlice.cz

Půjčovna lodí 2U Kostelec nad Orlicí

Půjčovna lodí a vodáckého vybavení. Možnost dopravy vodáckého materiálu na předem dohodnuté místo.

GPS: 50°7'48.04"N, 16°13'9.00"E
Vzdálenost od řeky: 1,8 km
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až září)
Kontakt: tel.: 603 497 356, www.uu.yc.cz

Vodácko-turistické centrum RAMPA sport Týniště nad Orlicí

Tábořiště, občerstvení, půjčovna a prodejna vodáckých potřeb.

GPS: 50°8'56.714"N, 16°4'5.141"E
Vzdálenost od řeky: 60 m
Říční kilometr: 30,0 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 773 285 141, www.pujcovna-lodi-orlice.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice

Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.rtic.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RTIC Kostelec n.O., archiv OS OHP
Překlady: Anna Skrzyová, Petra Kellerová, Tomaš Novotný

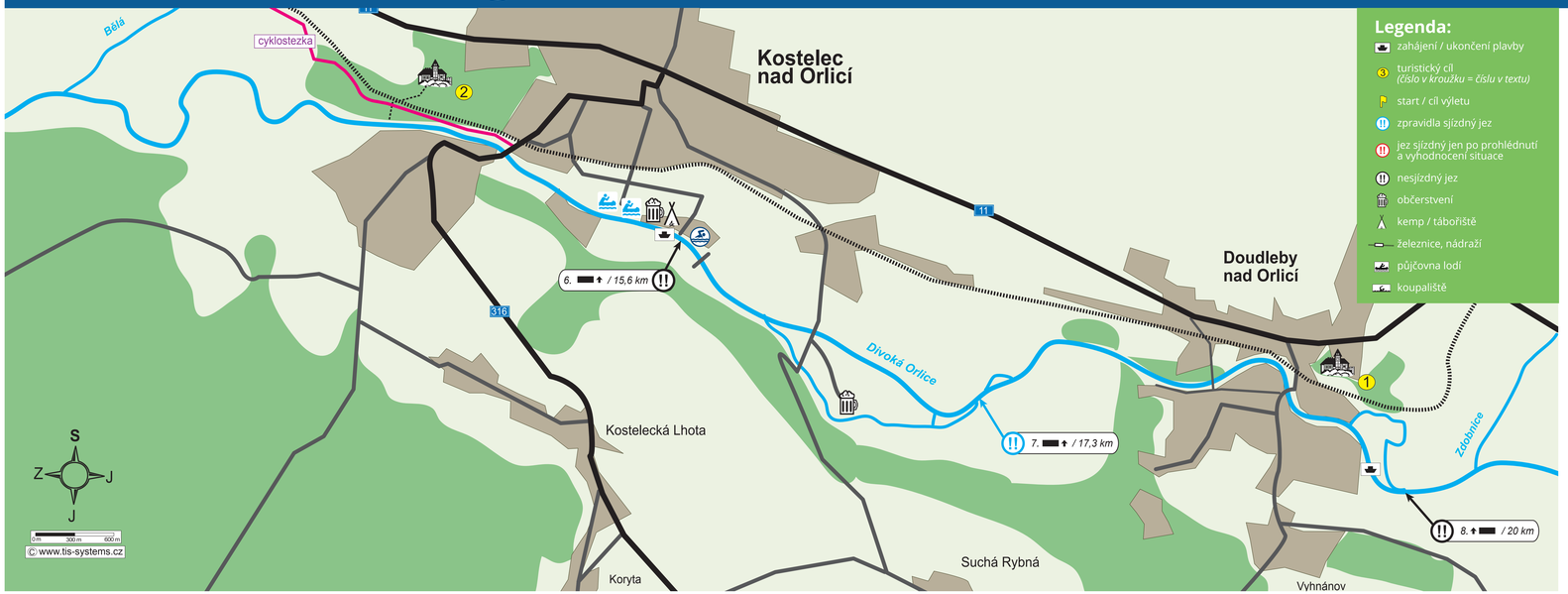
Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Doudleby nad Orlicí, Divoká Orlice, ř. km 20,4



Legenda:

- zahájení / ukončení plavby
- turistický cíl *(číslo v kroužku = číslu v textu)*
- start / cíl výletu
- zpravidla sjízdný jez
- jez sjízdný jen po prohlédnutí a vyhodnocení situace
- nesjízdný jez
- občerstvení
- kemp / tábořiště
- železnice, nádraží
- půjčovna lodí
- koupaliště

ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Zámek Doudleby nad Orlicí

Krásně zachovaný renesanční zámek z 16. století. Původně sloužil jako letní sídlo, později byl využíván jako lovecký zámek. Tuto stavbu vlastní (s výjimkou let 1948-1993) nepřetržitě rod Bubnů. Nevelký, ale půvabný zámek je dílem italských renesančních umělců. Unikátní sgrafitová výzdoba pokrývající všechna vnější i vnitřní průčelí je vysoce ceněna odborníky i širokou veřejností a posloužila i jako kulisa při natáčení velkofilmu Bathory. Využijte možnost prohlídky vzácných interiérů a nenechte si ujít procházku zámeckým parkem v sousedství nově zbudované obory.

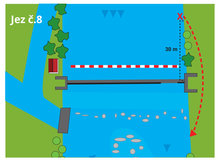
GPS: 50°6'30.269"N, 16°15'50.299"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 20,0 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až září)
Kontakt: tel.: 494 383 420, www.zamek-doudleby.cz

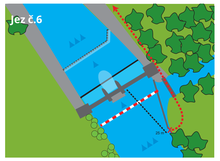
2) Nový zámek v Kostelci nad Orlicí

Zámek byl postaven v empírovém stylu pro hraběte Josefa Kinského, jehož rodině kostelecké panství patřilo od roku 1796. V roce 1992 byl rodině Kinských zámek vrácen a od té doby prošel jeho exteriér i interiér náročnou rekonstrukcí. Na konci dubna 2012 byla otevřena zámecká expozice Život v biedermeieru, umístěná v reprezentačních místnostech prvního patra zámku. Velmi cenný je i přírodně-krajinářský park při kosteleckém Novém zámku. Je jedním z dendrologicky nejvýznamnějších parků východních Čech.

GPS: 50°7'21.518"N, 16°11'58.821"E
Vzdálenost od řeky: 500 m
Říční kilometr: 14,4 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až říjen)
Kontakt: tel.: 494 323 271, www.zamekkostelecno.cz

JEZY NA TRASE





ENGLISH

1) Doudleby Castle

Small but still lovely castle from the 16th century is work of Italian Renaissance artists. Originally built as a summer residence, later it was also used as a hunting castle. Except for the period of 1948 – 1993 the members of the family from Buben have been the owners of the place. A unique sgraffito decoration which covers all the inner and outer facades is higly appreciated by both experts and public and it also served as the setting for the film Bathory. Take part in a tour of the castle and see its precious interior! Don't miss the chance to stroll through the castle park and see the newly opened sanctuary!

2) „New castle", Kostelec nad Orlicí

Nový zámek was built in the Empire style for the count Josef Kinský, whose family owned the Kostelec manor since 1796. In 1992 the castle was restituted to the Kinský family, its exterior and interior have consequently undergone ambitious reconstruction. The „Life in Biedermaier" exposition which is displayed in the representative rooms on the first floor of the castle was opened in the end of April 2012. The natural park surrounding the castle is one of the dendrologically most significant parks of the Eastern Bohemian region.

Available services:

Outdoor Swimming pool
Kostelec nad Orlicí
Bistro. 50 m long swimming pool, swimming pool for non-swimmers 0,5 – 0,8 m deep, diving board 2,5 m tall.

Orlice Campsite
Kostelec nad Orlicí
A campsite, boat and water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place and back.

Boat rental 2U
Kostelec nad Orlicí
A canoe, raft and other water equipment rental. Transport of the water equipment to a given place and back.

DEUTSCH

1) Schloss Doudleby

Das kleine, aber hübsche Schloss aus dem 16. Jahrhundert ist ein Werk italienischer Renaissance-Künstler. Ursprünglich diente es als Sommersitz, später wurde es als Jagdschloss genutzt. Mit Ausnahme der Jahre 1948–1993 ist dieses Bauwerk ununterbrochen im Besitz des Geschlechts Buben. Die einzigartigen Sgraffiti, die alle inneren und äußeren Fassaden bedecken, werden von Experten und der breiten Öffentlichkeit hoch geschätzt und dienten auch als Kulisse für den Großfilm Bathory. Nutzen Sie die Möglichkeit, die erlesenen Interieure zu besichtigen und lassen Sie sich auch einen Spaziergang durch den Schlosspark und entlang am neu errichteten Wildgehege nicht entgehen.

2) Neues Schloss, Kostelec nad Orlicí

Das Schloss wurde im Empire-Stil für Graf Josef Kinsky gebaut, dessen Familie das Herrschaftsgut Kostelec ab dem Jahr 1796 besaß. Im Jahr 1992 wurde das Schloss der Familie Kinsky restituiert und seither wurde an seinem Exterieur und Interieur eine umfangreiche Rekonstruktion vorgenommen. Ende April 2012 wurde die Schlossausstellung „Leben im Biedermeier" eröffnet, die in den repräsentativen Räumlichkeiten im ersten Geschoss zu finden ist. Äußerst wertvoll ist auch der Natur- und Landschaftspark, der zum Neuen Schloss gehört. Aus dendrologischer Sicht handelt es sich um einen der bedeutendsten Parks in Ostböhmen.

Verfügbaren Dienste:

Freibad
Kostelec nad Orlicí
50 m langes Schwimmbecken, ein Nichtschwimmerbecken mit einer Tiefe von 0,5 bis 0,8 m und auch einen 2,5 m hohen Sprungturm. Imbiss, darf natürlich nicht fehlen.

Camp Orlice
Kostelec nad Orlicí
Paddlercamp und Verleih von Booten und sonstiger Wassersportausrüstung. Personen- und Bootstransport hin und zurück.

Bootsverleih 2U
Kostelec nad Orlicí
Verleih von Kunststoff-Kanus, Rafts und anderem Wassersportbedarf. Personen- und Bootstransport hin und zurück.

POLSKI

1) Zamek Doudleby

Mały, ale uroczy zamek z XVI wieku autorstwa włoskich artystów renesansowych. Pierwotnie służył jako letnia rezydencja. później używany jako zamek myśliwski. Właścicielem budowli od powstania po dzień dzisiejszy (z wyjątkiem lat 1948/93) jest rodzina Buben. Wyjątkowa dekoracja sgraffito na wszystkich pierzejach wewnętrznych i zewnętrznych elewacji jest bardzo ceniona przez znawców i zwiedzających. Na zamku kręcono film „Bathory". Warto skorzystać z możliwości zwiedzania wyjątkowego wnętrza oraz spaceru po zamkowym parku.

2) Nowy Zamek, Kostelec nad Orlicí

Zamek został zbudowany w stylu empire (styl cesarstwa) dla hrabiego Józefa Kinsky, którego rodzina posiadała kosteleckie dobra od 1796 roku. W 1992 roku zamek zwrócono rodzinie Kinsky, wtedy zaczęła się jego trudna rekonstrukcja i odbudowa. Pod koniec kwietnia 2012 roku otwarto wystawę „Życie w stylu biedermeier", usytuowaną w komnatach na pierwszym piętrze zamku. Atrakcyjny jest również park krajobrazowy przy Nowym Zamku. Pod względem dendrologicznym jest jednym z najcenniejszych parków w Czechach Wschodnich.

Dostępne usługi:

Kąpielisko
Kostelec nad Orlicí
Na obiekcie kąpieliska w Kostelcu nad Orlicą znajduje się 50 m basen pływacki, brodzik o głębokości od 0,5 m do 0,8 m oraz skocznia o wysokości 2,5 m. Oczywiście wyżywienie oferowane jest na miejscu.

Kemp Orlice
Kostelec nad Orlicí
Wodniacki camping z wypożyczalnią kanoe, kajaków i sprzętu wodnego. Zapewniona możliwość transportu kajaków tam i z powrotem.

Wypożyczalnia łodzi 2U
Kostelec nad Orlicí
Wypożyczalnia plastikowych kanoe, raftów i sprzętu wodnego. Zapewniona możliwość transportu sprzętu tam i z powrotem.

SLUŽBY NA TRASE

Koupaliště
Kostelec nad Orlicí

V areálu koupaliště v Kostelci nad Orlicí je 50 m plavecký bazén, bazén pro neplavce s hloubkou od 0,5 m do 0,8 m a také skokanská věž o výšce 2,5 m. Nechybí zde občerstvení.

GPS: 50°6'55.358"N, 16°13'5.218"E
Vzdálenost od řeky: 30 m
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezonně (červen až srpen)
Kontakt: tel.: 736 608 981, www.koupalko.cz

Kemp Orlice
Kostelec nad Orlicí

Vodácký kemp a půjčovna lodí a dalšího vodáckého vybavení. Zajišťování dopravy s loděmi tam i zpět.

GPS: 50°6'56.340"N, 16°13'1.059"E
Vzdálenost od řeky: 30 m
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až září)
Kontakt: tel.: 775 184 745, lodkyorlice.cz, autokemp.lodkyorlice.cz

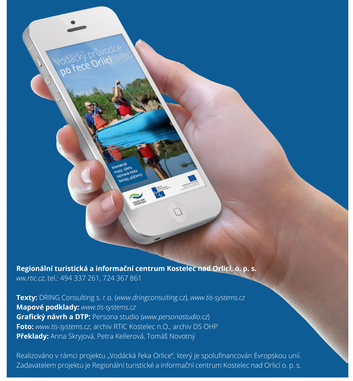
Půjčovna lodí 2U
Kostelec nad Orlicí

Půjčovna lodí a vodáckého vybavení. Možnost dopravy vodáckého materiálu na předem dohodnuté místo.

GPS: 50°7'48.04"N, 16°13'9.00"E
Vzdálenost od řeky: 1,8 km
Říční kilometr: 15,6 Divoká Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až září)
Kontakt: tel.: 603 497 356, www.uu.yc.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice



Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.ritc.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RITIC Kostelec n.O., archiv OS OHP
Překlady: Anna Skrzyová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

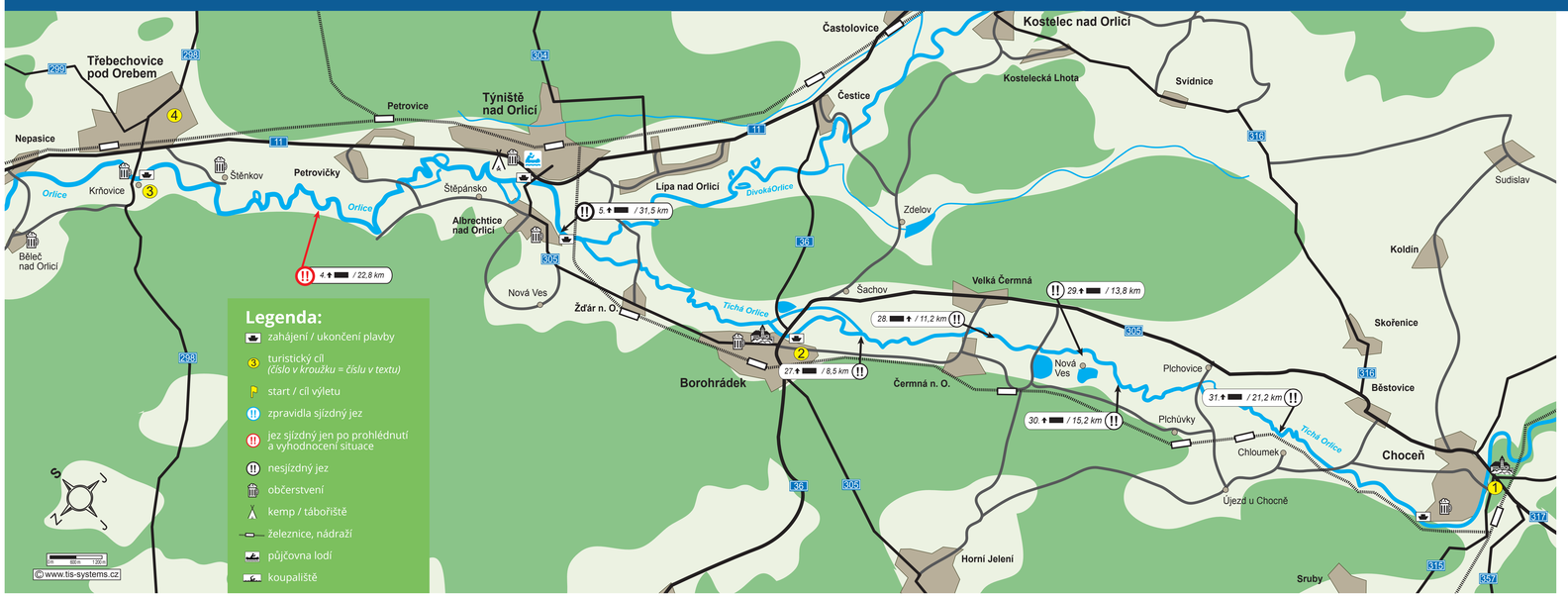
Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Choceň, Tichá Orlice, ř. km 28,1



ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Choceňský zámek

Zámek se nachází v centru města na levém břehu Tiché Orlice a je obklopen rozsáhlým parkem lemovaným řekou. Byl postaven jako renesanční objekt, snad na místě starší tvrze. Nyní má klasicistní podobu. V zámku sídlí Základní umělecká škola a Orlické muzeum se stálými expozicemi: geologie, paleontologie, archeologie, etnografie – historie. Možný je i vstup do zámecké kaple.

2) Frolíkova pražírna kávy v Borohrádku

Frolíkova káva je vyhledávanou značkou pro všechny znalce a milovníky kávy. Již od roku 1992 si buduje své pevné místo mezi nejkvalitnějšími českými výrob¬ci tohoto nápoje. V pražírně můžete ochutnat všech¬ny druhy kávy od tohoto výrobce a v minimuzeu si prohlédnout přístroje potřebné k její výrobě – např. koloniální pražičku z r. 1860.

3) Skanzen Krňovice

Skanzen Krňovice soustřeďuje architektonické a technické památky regionu Královéhradecka a podhůří Orlických hor a Podkrkonoší. Objekty jsou přenášené z původních lokalit, kde jim hrozil zánik, ale vznikají i rekonstrukce nedochovaných staveb dle původní dokumentace. Návštěvníkům se tak nabízí srovnání historických staveb po staletích užívání a jejich stavem tak, jak vypadaly v době svého vzniku. Používané stavební materiály jsou typické pro regionální stavitelství – dřevo, opuka a cihly v nejrůznějších kombinacích. Nechybějí ukázky dobových řemesel, strojů a pracovních nástrojů potřebných k životu předešlých generací.

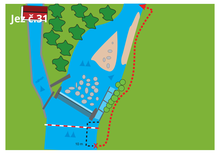
foto: © Šjů (Wikipedia Commons)

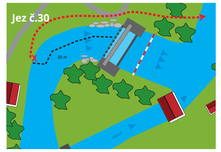
GPS: 49°59'58.970"N, 16°13'34.749"E
Vzdálenost od řeky: 25 m
Říční kilometr: 27,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až říjen)
Kontakt: tel.: 465 471 624, www.kultura-chocen.cz

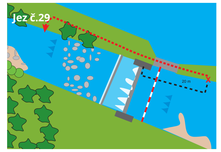
GPS: 50°5'29.123"N, 16°6'6.192"E
Vzdálenost od řeky: 500 m
Říční kilometr: 7,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 405 593, www.frolikovakava.cz

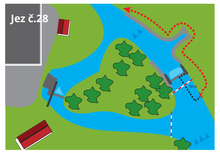
GPS: 50°11'25.116"N, 15°58'55.740"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až říjen)
Kontakt: tel.: 603 510 169, www.krnovice.cz

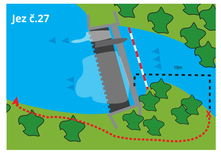
JEZY NA TRASE

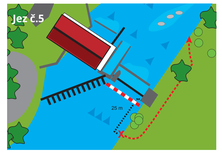


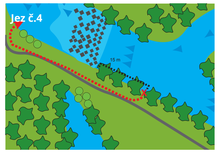












ENGLISH

1) Choceň castle

The castle is located in the city centre, on the left bank of Tichá Orlice and it is surrounded by an extensive park area lined with the river. Originally it was built in the Renaissance style, most likely replacing an old fort. Nowadays the building is classicistic and it is a seat of an elementary art school and a museum displaying permanent expositions about geology, paleontology, archeology and etnography – history. You can also make a visit to the castle chapel.

2) Frolík Coffee-roasting Plan, Borohrádek

The Frolík coffee is a highly appreciated brand among the coffee experts and coffee lovers alike. Since 1992, The brand has established itself among the most high-quality Czech coffee producers. You can taste all the coffee types produced by Frolík and in the adjacent museum you can see the machinery used in its production, e. g. a colonial roaster from 1860.

3) Krňovice Open-air Folk Museum

Krňovice open-air museum concentrates architectonic and technical antiques from the regions of Hradec Králové, Orlické hory and Podkrkonoší. The antiques are being transported from their original locations but the reconstructions of the antiques that have been extinct are also being made. You can see reconstructions of past period crafts, machines and instruments vital for the life of the preceding generations.

4)) Třebechovice Crèche museum

The crèche collection consists of more than 300 exemplars made from all sorts of materials. The most valuable exemplar is a Probošt mechanical crèche which is more than a hundred years old. Except for metal bells, leather belts and a cuckoo air bag it is all made of wood, including transmission wheels and shafts. It is comprised of two thousand carved-out parts and figures put into motion by a unique mechanism. The most valuable piece of the city collections is a hand-written Literary gradual from the year 1559.

DEUTSCH

1) Schloss Choceň

Das Schloss liegt im Stadtzentrum, am linken Ufer der Stillen Adler, und ist von einem weitläufigen Park umgeben, der vom Fluss gesäumt wird. Es wurde als Renaissance-Objekt errichtet, wahrscheinlich anstelle einer älteren Festung. Heute hat es ein klassizistisches Aussehen. Im Schloss befinden sich die Grundschule für Kunst und das Adler-Museum mit zahlreichen Dauerausstellungen: Geologie, Palaontologie, Archäologie, Ethnografie und Geschichte. Auch die Schlosskapelle kann besichtigt werden.

2) Kaffee-Rösterei Frolík, Borohrádek

Frolík-Kaffee ist eine erlesene Marke für alle Kenner und Liebhaber von Kaffee. Schon seit dem Jahr 1992 hat die Rösterei ihren festen Platz unter den besten tschechischen Erzeugern dieses Getränks. Sie können hier alle Kaffeesorten dieses Herstellers kosten und im Mini-Museum auch die zur Herstellung benötigten Geräte besichtigen – zum Beispiel das koloniale Röstgerät aus dem Jahr 1860.

3) Freilichtmuseum Krňovice

Das Freilichtmuseum Krňovice zeigt architektonische und technische Sehenswürdigkeiten aus der Umgebung der Stadt Hradec Králové und aus dem Vorgebirge des Adler- und des Riesengebirges. Die hiesigen Objekte wurden teilweise von den ursprünglichen Lokalitäten hierher transportiert, da sie niedergerissen werden sollten, es werden aber auch neue Rekonstruktionen von Bauten gemäß der ursprünglichen Dokumentation geschaffen. Zu sehen sind auch Vorführungen von alten Handwerksberufen, Geräten und Werkzeugen, die für das Leben der vergangenen Generationen notwendig waren.

4) Krippenmuseum Třebechovice

Die Krippensammlung besteht aus mehr als 300 Exemplaren aus den verschiedensten Materialien. Das wertvollste Exponat ist die mechanische Probst-Krippe, die mehr als einhundert Jahre alt ist und mit Ausnahme der Metallglocken, Lederriemen und dem Balg der Kuckuckshr vollständig aus Holz besteht, einschließlich der Getrieberäder und der Achsen des Mechanismus. Sie umfasst an die zwei Tausend geschnitzte Teile und Figuren, die durch einen einzigartigen Mechanismus in Bewegung gebracht werden. Der kostbarste Gegenstand der städtischen Sammlung ist die handgeschriebene Literaten-Graduale aus dem Jahr 1559.

POLSKI

1) Zamek Choceň

Zamek otoczony jest dużym parkiem i rzeką, położony jest w samym centrum miasta na lewym brzegu Cichej Orlicy. Zbudowany został w stylu renesansowym, być może na miejscu wcześniejszej twierdzy. Obecnie w jego architekturze dominuje styl klasyczny. W zamku mieszczą się: Szkoła Muzyczna i Muzeum Orlickie ze stałymi ekspozycjami: geologia, paleontologia, archeoloia, etnografia - historia. Możliwe jest również zwiedzanie zamkowej kaplicy.

2) Palarnia kawy Frolík, Borohrádek

Kawa Frolík to popularna marka, znana przez wszystkich znawców i miłośników kawy. Od 1992 roku wzmacnia swoją pozycję wśród czeskich producentów kawy najwyższej jakości. W palarni można spróbować wszystkich rodzajów kawy tego producenta a w minimuzeum można zobaczyć urządzenia potrzebne do jej produkcji – w tym kolonialne urządzenie z 1860 roku.

3) Skansen Krňovice

W Skansenie Krňovice zgromadzono zabytki architektoniczne i techniczne z okolic Hradca Kralowej oraz regionów podgórskich Gór Orlickich i Karkonoszy. Niektóre obiekty przeniesiono z oryginalnych miejsc, w których były zagrożone zniszczeniem. Inne są zbudowane na nowo według oryginalnej dokumentacji. Nie brakuje także prezentacji starych rzemiosł oraz ekspozycji maszyn i narzędzi niezbędnych do życia i pracy poprzednich pokoleń.

4) Muzeum Szopek w Trzebechowicach

Kolekcja szopek składa się z ponad 300 eksponatów wykonanych z różnych materiałów . Najcenniejszym eksponatem jest znana mechaniczna Szopka Probošta. Ma ona ponad 100 lat i za wyjątkiem metalowych dzwonków, pasów i mieszków kukułki ze skóry jest cała wykonana z drewna, w tym wszystkie napędy i mechanizmy. Zawiera dwa tysiące rzeźbionych elementów, wszystko się porusza za pomocą wyjątkowego mechanizmu. Najcenniejszym eksponatem miejskiego archiwum jest ręcznie pisany Literátský graduál (Literacki manuskrypt) z 1559 roku.

Available services:

1) Tourist Center Rampa Sport
Týniště nad Orlicí
Camping, bistro, water equipment rental and shop.

Verfügbaren Dienste:

Paddler und Tourismuszentrum Rampa sport
Týniště nad Orlicí
Campingplatz, Imbiss, Verleih und Verkauf von Wassersportbedarf.

Dostępne usługi:

Centrum wodniacko-turystyczne Rampa Sport
Týniště nad Orlicí
Pole namiotowe, bufet, sklep i wypożyczalnia sprzętu wodnego.

4) Třebechovické Muzeum betlémů

V současné době spravuje muzeum městské sbírky a sbírkový fond betlémů. Sbírku betlémů tvoří více než 300 exemplářů zhotovených z nejrůznějších materiálů pocházejících z tradičních i netradičních betlémářských oblastí. Nejcennějším exponátem je Proboštův mechanický betlém, který je více než sto let starý a vyjma kovových zvonků, kožených řemenů a měchu kukačky je celý vyroben ze dřeva, a to včetně převodových kol a hřídelí mechanismu. Obsahuje na dva tisíce vyřezávaných dílů a figurek uváděných do pohybu ojedinělým mechanismem. Nejvzácnějším předmětem městských sbírek je ručně psaný Literátský graduál z r. 1559.

GPS: 50°12'4.579"N, 15°59'39.001"E
Vzdálenost od řeky: 1,35 km
Říční kilometr: 15,7 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 602 795 823, www.betlem.cz

SLUŽBY NA TRASE

Centrum RAMPA sport
Týniště nad Orlicí

Tábořiště, občerstvení, půjčovna a prodejna vodáckých potřeb.

GPS: 50°8'56.714"N, 16°4'5.141"E
Vzdálenost od řeky: 60 m
Říční kilometr: 30,0 Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 773 285 141, www.pujcovna-lodi-orlice.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice

Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.ritc.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: www.tis-systems.cz, archiv RTIC Kostelec n.O., archiv DS OHP
Překlady: Anna Skryjová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

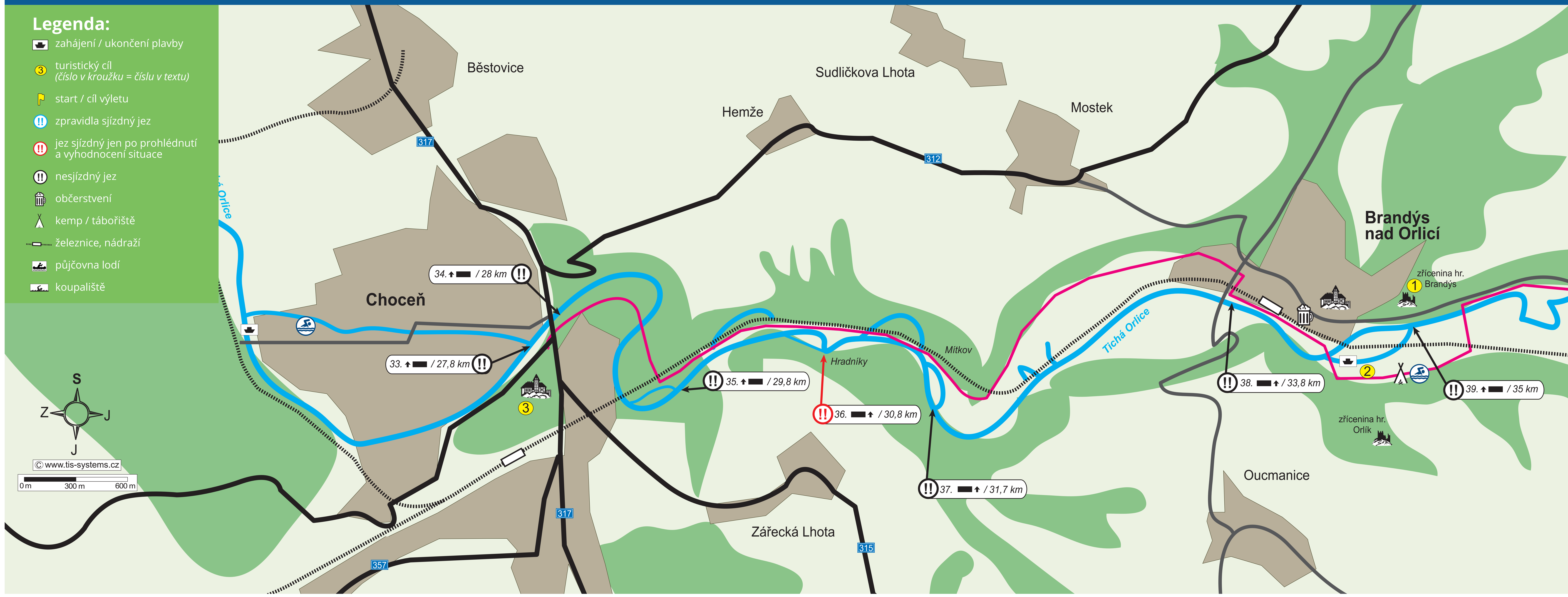
Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Brandýs nad Orlicí, Tichá Orlice, ř. km 34,4



ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Zřícenina hradu Brandýs
v Brandýse nad Orlicí

Na pravém břehu řeky na výrazném ostrohu nad městem se nachází poměrně rozsáhlá zřícenina gotického hradu. Hrad měl čtyři části: předmostí, dvě předhradí a hradní jádro s palácem, které byly od sebe odděleny třemi příkopy. Do dnešních časů se dochovaly například zbytky paláce, příkopů nebo štítové zdi.

GPS: 50°0′2.444″N, 16°17′38.249″E
Vzdálenost od řeky: 150 m
Říční kilometr: 34,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně

2) Přírodní labyrint
v Brandýse nad Orlicí

Přírodní bludiště inspirované knihou Labyrint světa a ráj srdce od J. A. Komenského najdete kousek od řeky před pomníkem tohoto českého filosofa a pedagoga, který v Brandýse v letech 1622 – 1625 údajně pobýval. Výška zelených stěn bludiště dosahuje dvou metrů. Labyrint o rozměrech 35 x 35 metrů má rafinovaně přerušované poledníky a rovnoběžky, které mají návštěvníkovi komplikovat cestu do středu. Pokud se nenechá odradit, objeví zde výtvarný objekt symbolizující ráj srdce.

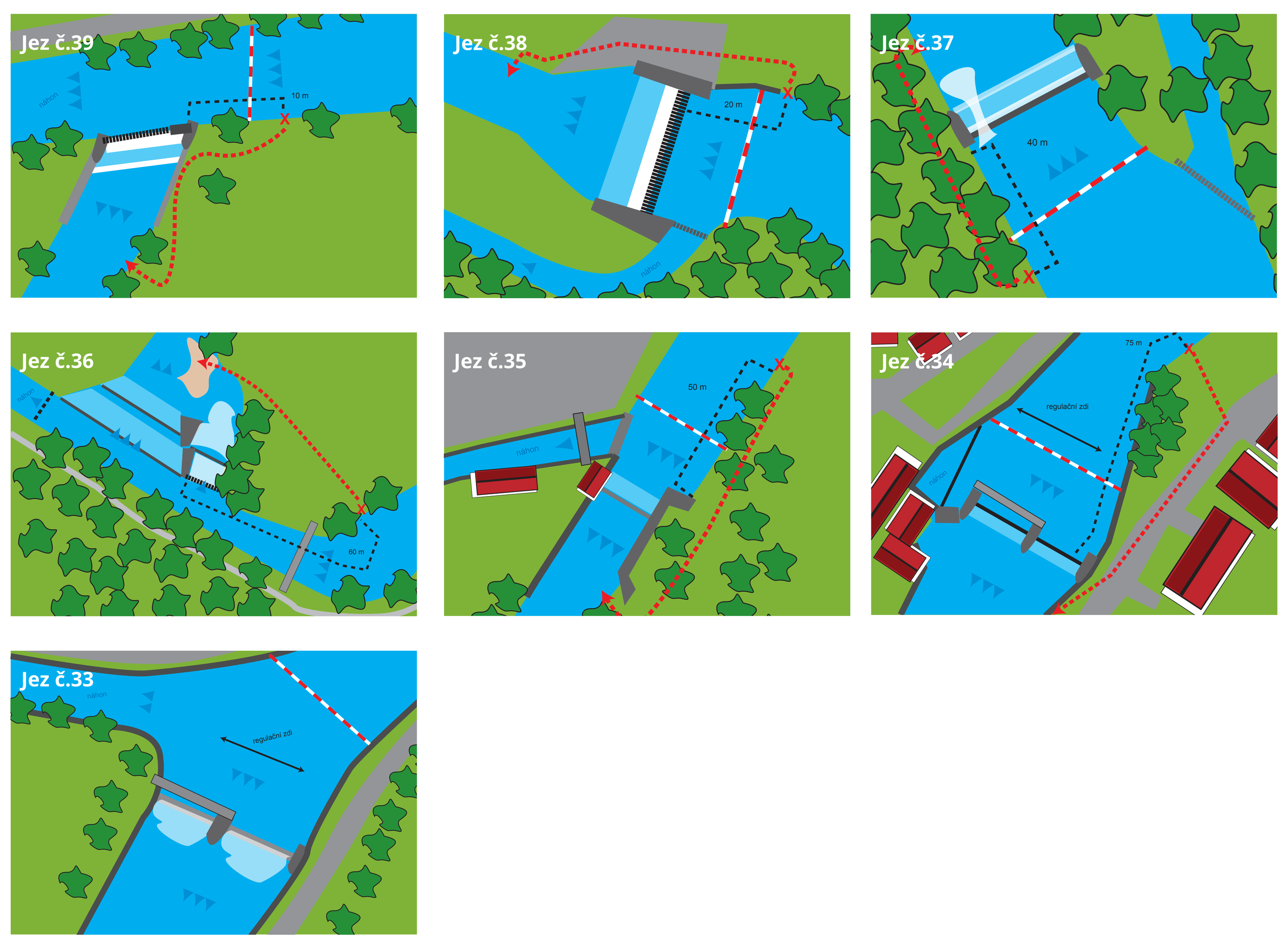
GPS: 49°59′51.937″N, 16°17′26.940″E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 34,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně

3) Choceňský zámek

Zámek se nachází v centru města na levém břehu Tiché Orlice a je obklopen rozsáhlým parkem lemovaným řekou. Byl postaven jako renesanční objekt, snad na místě starší tvrze. Nyní má klasicistní podobu. V zámku sídlí Základní umělecká škola a Orlické muzeum se stálými expozicemi: geologie, paleontologie, archeologie, etnografie – historie. Možný je i vstup do zámecké kaple.

GPS: 49°59′58.970″N, 16°13′34.749″E
Vzdálenost od řeky: 25 m
Říční kilometr: 27,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (duben až říjen)
Kontakt: tel.: 465 471 624, www.kultura-chocen.cz

JEZY NA TRASE



ENGLISH

1) Brandýs nad Orlicí Castle Ruins
On the right bank of the river on a promontory over the city there are vast ruins of a gothic castle which used to have four parts: a bridgehead, two front parts and a core of the castle with a palace. The parts were divided by three moats. Remains of the palace, the moats and a gable wall have survived to these days.

2) Natural labyrinth, Brandýs nad Orlicí
A natural labyrinth inspired by the book Labyrinth of the World and Paradise of the Heart written by J. A. Komenský is located few meters from the river bank in front of the monument dedicated to the Czech philosopher and pedagogue, who alledgedly lived in the town in the years 1622 – 1625. The green walls of the labyrinth, which is 35 m2 wide, reach up to two metres. The artfully disrupted meridians and pararells are supposed to hinder a visitor's journey to its centre. If you don't let yourselves to be discouraged and get to the centre, you'll have a chance to admire a graphic arts object symbolizing paradise of the heart.

3) Choceň castle
The castle is located in the city centre, on the left bank of Tichá Orlice and it is surrounded by an extensive park area lined with the river. Originally it was built in the Renaissance style, most likely replacing an old fort. Nowadays the building is classicistic and it is a seat of an elementary art school and a museum displaying permanent expositions about geology, paleontology, archeology and etnography – history. You can also make a visit to the castle chapel.

Available services:

Outdoor Swimming pool
Brandýs nad Orlicí
Three swimming pools: a 50 x 20 m wide and 150 -180 cm deep pool, a 20 x10 m wide and 100 cm deep pool and a 6 x 4 m wide children pool. Wide green area for sunbathing. Two ball games courts and a bistro. Free of charge camping.

„U Konťáku" Campsite
Brandýs nad Orlicí
A refreshment stall, sanitary facilities including showers with hot water and toilets. Acommodation only in own tents or caravans.

DEUTSCH

1) Burgruine Brandýs nad Orlicí
Am rechten Flussufer, auf einem auffälligen Felssporn oberhalb der Stadt, befindet sich die recht weitläufige Ruine einer gotischen Burg, die vier Teile hatte: die Vorbrücke, zwei Vorburgen und den Burgkern mit dem Palast, die durch drei Gräben voneinander getrennt waren. Erhalten geblieben sind zum Beispiel Reste des Palasts, der Gräben oder der Schildmauer.

2) Natürliches Labyrinth, Brandýs nad Orlicí
Die Inspiration für das natürliche Labyrinth stammt aus dem Buch Das Labyrinth der Welt und das Paradies des Herzens von J. A. Comenius. Sie finden es in der Nähe des Flusses vor dem Denkmal dieses tschechischen Philosophen und Pädagogen, der in den Jahren 1622–1625 angeblich in Brandýs verweilte. Die grünen Wände des Labyrinths sind zwei Meter hoch. Das Labyrinth ist 35 x 35 Meter groß und hat raffiniert unterbrochene Meridiane und Breitenkreise, die dem Besucher den Weg in die Mitte erschweren sollen. Wer sich nicht beirren lässt, findet dort ein Kunstobjekt, das das Paradies des Herzens symbolisiert.

3) Schloss Choceň
Das Schloss liegt im Stadtzentrum, am linken Ufer der Stillen Adler, und ist von einem weitläufigen Park umgeben, der vom Fluss gesäumt wird. Es wurde als Renaissance-Objekt errichtet, wahrscheinlich anstelle einer älteren Festung. Heute hat es ein klassizistisches Aussehen. Im Schloss befinden sich die Grundschule für Kunst und das Adler-Museum mit zahlreichen Dauerausstellungen: Geologie, Paläontologie, Archäologie, Ethnografie und Geschichte. Auch die Schlosskapelle kann besichtigt werden.

Verfügbaren Dienste:

Freibad
Brandýs nad Orlicí
Das Freibad verfügt über drei Becken. Das größte Schwimmerbecken ist 50 x 20 m groß und 150 –180 cm tief, das mittlere Becken ist 20 x 10 m groß und 100 cm tief, das Planschbecken ist 6 x 4 m groß. Für das Sonnenbaden steht eine weitläufige Rasenfläche zur Verfügung. Auf dem Gelände befinden sich auch zwei Ballspielplätze und ein gut bestückter Imbiss-Stand. Kostenloses Zelten.

Campingplatz „U Konťáku"
Brandýs nad Orlicí
Der Campingplatz verfügt über einen Imbiss-Stand und komplette Sanitäreinrichtungen einschließlich Warmwasserdusche und Toiletten. Die Unterbringung ist nur in eigenen Zelten oder Caravans möglich.

POLSKI

1) Ruiny Zamku Brandýs nad Orlicí
Na prawym brzegu rzeki, na wznoszącym się nad miastem wzgórzu usytuowane są pokaźnych rozmiarów ruiny gotyckiego zamku. Składał się on z czterech części: przedmoscie, dwa przedzamcza i właściwe centrum zamku z budynkiem pałacu. Poszczególne części są rozdzielone trzema obronnymi fosami. Do dzisiejszych czasów zachowały się resztki murów, fos i ściany szczytowej.

2) Naturalny labirynt, Brandýs nad Orlicí
Naturalny roślinny labirynt zainspirowany książką „Labirynt Świata i Raj Serca" J.A. Komeńskiego. Znajduje się nad rzeką, nieopodal pomnika znanego czeskiego filozofa „Nauczyciela Narodów", który podobno w latach 1622-1625 mieszkał w Brandysie. Wysokość zielonych ścian labiryntu sięga dwóch metrów. W labiryncie o wymiarach 35 x 35 m znajdują się pomysłowo przerywane południki i równoleżniki, które mają za zadanie skomplikować zwiedzającym drogę do środka. Jeśli nie zniechęcą się trudnościami, znajdą obiekt symbolizujący „Raj Serca".

3) Zamek Choceń
Zamek otoczony jest dużym parkiem i rzeką, położony jest w samym centrum miasta na lewym brzegu Cichej Orlicy. Zbudowany został w stylu renesansowym, być może na miejscu wcześniejszej twierdzy. Obecnie w jego architekturze dominuje styl klasyczny. W zamku mieszczą się: Szkoła Muzyczna i Muzeum Orlickie ze stałymi ekspozycjami: geologia, paleontologia, archeologia, etnografia - historia. Możliwe jest również zwiedzanie zamkowej kaplicy.

Dostępne usługi:

Kąpielisko
Brandýs nad Orlicí
Obiekt kąpieliska składa się z trzech basenów. Największy o wymiarach 50 x 20 m i głębokości 150 - 180 cm, średni 20 x 10 m o głębokości 100 cm i brodzik 6 x 4 m. Wszystkie otoczone dużym trawnikiem do opalania. Na miejscu są do dyspozycji także dwa boiska sportowe i dobrze zaopatrzony bufet. Istnieje możliwość darmowego biwakowania.

Pole namiotowe „U Konťáku"
Brandýs nad Orlicí
Na obiekcie pola namiotowego znajdują się: kiosk z wyżywieniem, prysznic z gorącą wodą i toaletami. Zakwaterowanie jest możliwe tylko we własnych namiotach lub przyczepach kempingowych.

SLUŽBY NA TRASE

Koupaliště
Brandýs nad Orlicí

Koupaliště má celkem tři bazény. Největší plavecký má rozměry 50 x 20 m a hloubku 150 - 180 cm, střední 20 x 10 m a hloubku 100 cm a dětské brouzdaliště 6 x 4 m. Okolo je rozlehlá travnatá plocha pro slunění. V areálu jsou dvě hřiště na míčové hry i dobře vybavený kiosek. Možnost stanování zdarma.

GPS: 49°59′52.081″N, 16°17′37.191″E
Vzdálenost od řeky: 214 m
Říční kilometr: 35,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (červenec až srpen)
Kontakt: tel.: 607 977 188

Tábořiště u Konťáku
Brandýs nad Orlicí

V areálu tábořiště se nachází kiosek s občerstvením a kompletní sociální zařízení včetně sprchy s teplou vodou a toaletami. Ubytování je možné pouze ve vlastních stanech či karavanech.

GPS: 49° 59′53.490″N, 16°17′13.550″E
Vzdálenost od řeky: 10 m
Říční kilometr: 35,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až září)
Kontakt: www.hasicibrandys.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice

Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
ww.rtic.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r.o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RTIC Kostelec n.O., archiv DS OHP
Překlady: Anna Skryjová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

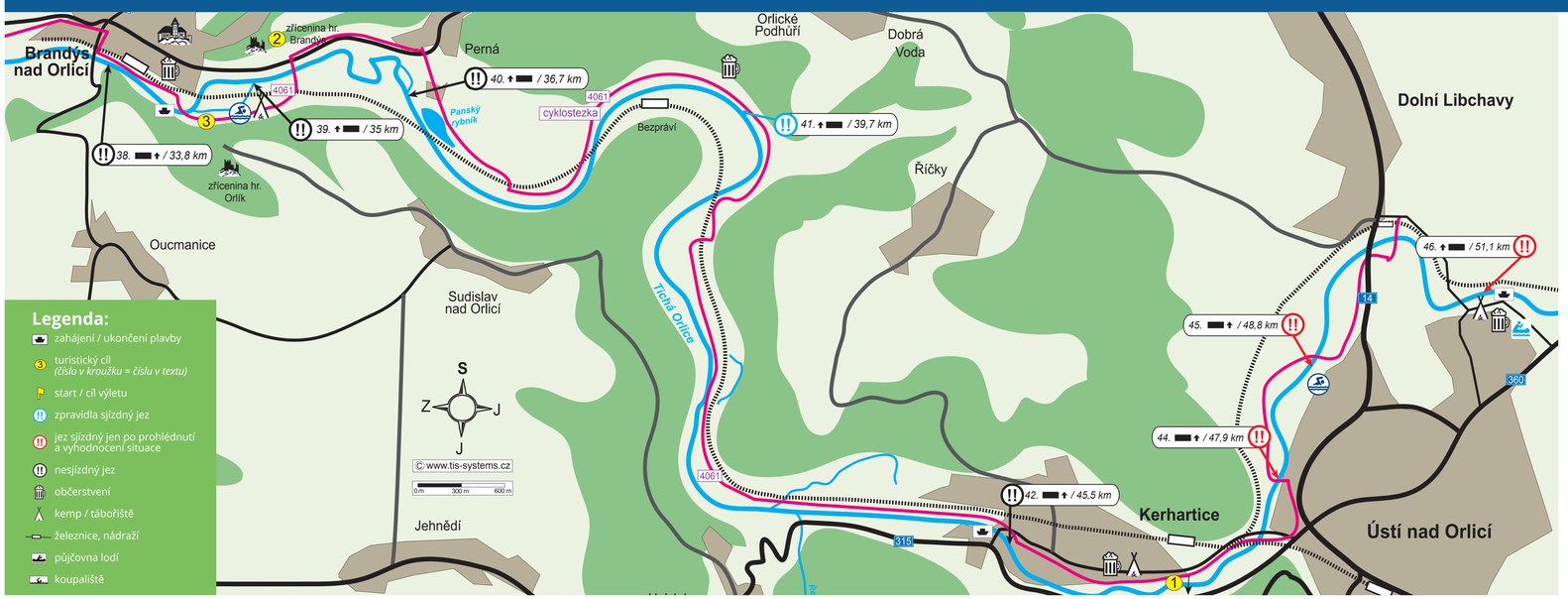
Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj

Vodácká řeka Orlice

Staré Oldřichovice, Tichá Orlice, ř. km 51,1



Legenda:

- zahájení / ukončení plavby
- turistický cíl *(číslo v kroužku = číslu v textu)*
- start / cíl výletu
- zpravidla sjízdný jez
- jez sjízdný jen po prohlédnutí a vyhodnocení situace
- nesjízdný jez
- občerstvení
- kemp / tábořiště
- železnice, nádraží
- půjčovna lodí
- koupaliště

ZAJÍMAVOSTI NA TRASE

1) Andrlův Chlum
u Ústí nad Orlicí

Andrlův chlum je místo s krásným rozhledem do širokého okolí. První zdejší rozhledna byla vybudována a za velké slávy otevřena již v létě roku 1905. U současné ocelové rozhledny najdete restauraci a cestu vzhůru od řeky lemuje křížová cesta.

foto: © Nadkachna (Wikimedia Commons)

GPS: 49°57'36.255"N, 16°22'26.477"E
Vzdálenost od řeky: 1 km
Říční kilometr: 46,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 465 525 270, www.andrluvchlum.php5.cz

2) Zřícenina hradu Brandýs
v Brandýse nad Orlicí

Na pravém břehu řeky na výrazném ostrohu nad městem se nachází poměrně rozsáhlá zřícenina gotického hradu. Hrad měl čtyři části: předmostí, dvě předhradí a hradní jádro s palácem, které byly od sebe odděleny třemi příkopy. Do dnešních časů se dochovaly například zbytky paláce, příkopů nebo štítové zdi.

foto: © Sdružení pro záchranu hradu Brandýs nad Orlicí a s.

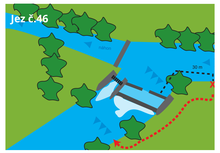
GPS: 50°0'2.444"N, 16°17'38.249"E
Vzdálenost od řeky: 150 m
Říční kilometr: 34,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně

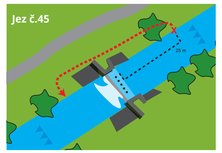
3) Přírodní labyrint
v Brandýse nad Orlicí

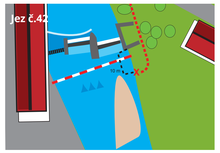
Přírodní bludiště inspirované knihou Labyrint světa a ráj srdce od J. A. Komenského najdete kousek od řeky před pomníkem tohoto českého filosofa a pedagoga, který v Brandýse v letech 1622-1625 údajně pobýval. Výška zelených stěn bludiště dosahuje dvou metrů. Labyrint o rozměrech 35 x 35 metrů má rafinovaně přerušované poledníky a rovnoběžky, které mají návštěvníkovi komplikovat cestu do středu. Pokud se nenechá odradit, objeví zde výtvarný objekt symbolizující ráj srdce.

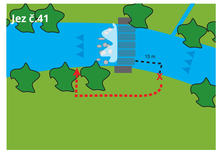
GPS: 49°59'51.937"N, 16°17'26.940"E
Vzdálenost od řeky: 200 m
Říční kilometr: 34,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně

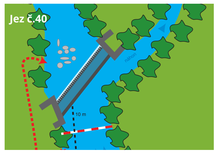
JEZY NA TRASE

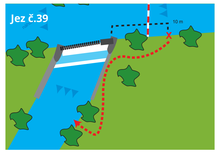


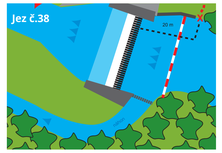












ENGLISH

1) Andre's Hurst, Ústí nad Orlicí

Andrle's Hurts is a place where you can admire wide panorama of the surrounding areas. The first lookout tower at the spot was built and opened with a fanfare already in 1905. You can find a restaurant by the current steel lookout tower. The way towards up from the river is lined with the way of the cross.

2) Brandýs nad Orlicí Castle Ruins

On the right bank of the river on a promontory over the city there are vast ruins of a gothic castle which used to have four parts: a bridgehead, two front parts and a core of the castle with a palace. The parts were divided by three moats. Remains of the palace, the moats and a gable wall have survived to these days.

3) Natural labyrinth, Brandýs nad Orlicí

A natural labyrinth inspired by the book Labyrinth of the World and Paradise of the Heart written by J. A. Komenský is located few meters from the river bank in front of the monument dedicated to the Czech philosopher and pedagogue, who alledgedly lived in the town in the years 1622 – 1625. The green walls of the labyrinth, which is 35 m2 wide, reach up to two metres. The artfully disrupted meridians and pararells are supposed to hinder a visitor's journey to its centre. If you don't let yourselves to be discouraged and get to the centre, you'll have a chance to admire a graphic arts object symbolizing paradise of the heart.

Available services:

Cakle Campsite, Staré Oldřichovice

A tourist accomodation and campsite. A volleyball court, campfire ring, bistro and sanitary facilities. A boat, water equipment, turist and mountain climbing equipment rental. Tourist can try wall climbing, bow shooting, lassoing, whip cracking, slackline, walking on stilts or a Tarzan playground. Services of instructors included. A bike or roller-skate rental enabling tourists to go for a ride on one of the cycleways in the vicinity of water.

Ústí nad Orlicí Aquapark

25 m long swimming pool, recreation pool, child pools, a 101 m long water slide, a Schwimmerbecken, ein Erholungsbecken, mehrere Kinderbecken, eine 101 m lange Wasserrutsche, eine Kamikaze-Rutsche mit einem Höhenunterschied von 6,80 m, Wasserspeier, einen Wasserpilz und Massagedüsen.

Ranch on Tichá Orlice, Kerhatice

Camping in tents and caravans. A tavern with outdoor seating and a playground.

Brandýs nad Orlicí Outdoor Swimming pool

Three swimming pools: a 50 x 20 m wide and 150 -180 cm deep pool, a 20 x 10 m wide and 100 cm deep pool and a 6 x 4 m wide children pool. Wide green area for sunbathing. Two ball games courts and a bistro. Free of charge camping.

„U Konťáku" Campsite Brandýs nad Orlicí

A refreshment stall, sanitary facilities including showers with hot water and toilets. Acommodation only in own tents or caravans.

DEUTSCH

1) Hügel Andrlův Chlum, Ústí nad Orlicí

Andrlův chlum ist ein Ort mit einer wunderschönen Aussicht in die ganze Umgebung. Er erste hiesige Aussichtsturm wurde schon im Sommer des Jahres 1905 erbaut und im Rahmen eines großen Festes eröffnet. Beim heutigen Aussichtsturm aus Stahl finden Sie ein Restaurant, den Weg vom Fluss hinauf säumt ein Kreuzweg.

2) Burgruine Brandýs nad Orlicí

Am rechten Flussufer, auf einem ausfälligen Felssporn oberhalb der Stadt, befindet sich die recht weitläufige Ruine einer gotischen Burg, die vier Teile hatte: die Vorbrücke, zwei Vorburgen und den Burgkern mit dem Palast, die durch drei Gräben voneinander getrennt waren. Erhalten geblieben sind zum Beispiel Reste des Palasts, der Gräben oder der Schildmauer.

3) Natürliches Labyrinth, Brandýs nad Orlicí

Die Inspiration für das natürliche Labyrinth stammt aus dem Buch Das Labyrinth der Welt und das Paradies des Herzens von J. A. Comenius. Sie finden es in der Nähe des Flusses vor dem Denkmal dieses tschechischen Philosophen und Pädagogen, der in den Jahren 1622–1625 angeblich in Brandýs verweilte. Die grünen Wände des Labyrinths sind zwei Meter hoch. Das Labyrinth ist 35 x 35 Meter groß und hat raffiniert unterbrochene Meridiane und Breitenkreise, die dem Besucher den Weg in die Mitte erschweren sollen. Wer sich nicht beirren lässt, findet dort ein Kunstobjekt, das das Paradies des Herzens symbolisiert.

Verfügbaren Dienste:

Paddlercamp Cakle, Staré Oldřichovice

Touristenherberge und Campingplatz. Auf dem Gelände befinden sich ein Volleyball-Platz, eine Feuerstelle, ein Buffet und Sanitäreinrichtungen. Teil des Angebots ist auch der Verleih von Booten, Wassersportbedarf, Tourismus- und Kletterausrüstung. Das Angebot für die Gäste umfasst auch eine Kletterwand, einen Tarzan-Spielplatz für die Kinder. Sie können auch Fahrräder und Inline-Skates leihen und einen der Radwege in der Umgebung des Flusses nutzen.

Aquapark Ústí nad Orlicí

Der Aquapark Ústí nad Orlicí bietet seinen Besuchern ein 25 m langes Schwimmerbecken, ein Erholungsbecken, mehrere Kinderbecken, eine 101 m lange Wasserrutsche, eine Kamikaze-Rutsche mit einem Höhenunterschied von 6,80 m, Wasserspeier, einen Wasserpilz und Massagedüsen.

Ranch na Tiché Orlici, Kerhartice

Zeltplätze, Wohnwagenplätze. Restaurant mit Garten und Kinderspielplatz

Freibad Brandýs nad Orlicí

Das Freibad verfügt über drei Becken. Das größte Schwimmerbecken ist 50 x 20 m groß und 150 -180 cm tief, das mittlere Becken ist 20 x 10 m groß und 100 cm tief, das Planschbecken ist 6 x 4 m groß. Auf dem Gelände befinden sich auch zwei Ballspielplätze und ein gut bestückter Imbiss-Stand. Kostenloses Zelten.

Campingplatz „U Konťáku" Brandýs nad Orlicí

Der Campingplatz verfügt über einen Imbiss-Stand und komplette Sanitäreinrichtungen einschließlich Warmwasserdusche und Toiletten. Die Unterbringung ist nur in eigenen Zelten oder Caravans möglich.

POLSKI

1) Chlum Andrlów, Ústí nad Orlicí

Chlum Andrlów to miejsce z przepięknym widokiem na okolicę. Pierwsza wieża widokowa została zbudowana i otwarta z wielkim rozgłosem w lecie 1905 roku. Obok obecnie wybudowanej stalowej wieży widokowej znajduje się restauracja, natomiast przy drodze do rzeki znajduje się Kalwaria.

2) Ruiny Zamku Brandýs nad Orlicí

Na prawym brzegu rzeki, na wznoszącym się nad miastem występie, znajdują się pokaźnych rozmiarów ruiny gotyckiego zamku. Składał się on z czterech części: przedmoście, dwa przedzamcza i właściwe centrum zamku z budynkiem pałacu. Poszczególne części są rozdzielone trzema obronnymi fosami. Do dzisiejszych czasów zachowały się resztki murów, fos i ściany szczytowej.

3) Naturalny labirynt, Brandýs nad Orlicí

Naturalny roślinny labirynt zainspirowany książką „Labirynt Świata i Raj Serca" J.A. Komeńskiego. Znajduje się nad rzeką, nieopodal pomnika znanego czeskiego filozofa „Nauczyciela Narodów", który podobno w latach 1622-1625 mieszkał w Brandysie. Wysokość zielonych ścian labirytnu sięga dwóch metrów. W labirincie o wymiarach 35 x 35 m znajdują się pomyślnowo przerywane południki i równoleżniki, które mają za zadanie skomplikować zwiedzającym drogę do środka. Jeśli nie zniechecą się trudnościami, znajdą obiekt symbolizujący „Raj Serca".

Dostępne usługi:

Wodniacki camp Cakle, Staré Oldřichovice

Schronisko i pole namiotowe. Obiekt wyposażony jest w: boisko do siatkówki, miejsce na ognisko, bufet-toaletę, jest także wypożyczalnia kanoe, sprzętu wodnego, turystycznego i wspinaczkowego. Goście mogą również skorzystać ze ściany wspinaczkowej, z placu zabaw dla dzieci Tarzanovo Hřiště, strzelnicy łuczniczej oraz różnych zabaw westernowych. Można spróbować slacklin-gu, chodzenie na szczudłach. Istnieje możliwość wypożyczenia rowerów lub rolek i spróbować pokonać którąś ze ścieżek wzdłuż rzeki. Do dyspozycji są także instruktorzy.

Aquapark Ústí nad Orlicí

Aquapark w Ústí nad Orlicą oferuje gościom 25 m basen, basen rekreacyjny, basen dla dzieci, zjeżdżalnię o długości 101 m, zjeżdżalnię Kamikaze z przewyższeniem 6,80 m oraz bicze wodne, grzyb wodny i Hůžka do masażu.

Ranczo na Cichiej Orlicy, Kerhartice

Możliwość biwakowania we własnych namiotach lub przyczepach kempingowych. Pub z tarasem i placem zabaw.

Kąpielisko Brandýs nad Orlicí

Obiekt kąpielisko składa się z trzech basenów. Największy o wymiarach 50 x 20 m i głębokości 150 -180 cm, średni 20 x 10 m o głębokości 100 cm i brodzik 6 x 4 m. Na miejscu są do dyspozycji także dwa boiska sportowe i dobrze zaopatrzony bufet. Istnieje możliwość darmowego biwakowania.

Pole namiotowe „U Konťáku" Brandýs n. Orlicí

Na obiekcie pola namiotowego znajdują się: kiosk z wyżywieniem, prysznic z gorącą wodą i toaletami. Zakwaterowanie jest możliwe tylko we własnych namiotach lub przyczepach kempingowych.

SLUŽBY NA TRASE

Vodácké tábořiště Cakle
Staré Oldřichovice

Provoz turistické ubytovny a tábořiště. V areálu se nachází volejbalové hřiště, ohniště, bufet a sociální zařízení. Součástí areálu je také půjčovna lodí, vodáckého vybavení, turistických a horolezeckých potřeb. Hosté dále mohou využít horolezeckou stěnu, dětské Tarzanovo hřiště, střelbu z luků, lasování, práskání bičem, slackline, vycházkové chůzi na chůdách, a to včetně instruktorských služeb nebo si půjčit kola a kolečkové brusle a vyjet na některou z cyklostezek v okolí řeky.

GPS: 49°59'6.162"N, 16°24'20.675"E
Vzdálenost od řeky: 25 m
Říční kilometr: 51,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: tel.: 604 644 418, www.cakle.cz

Aquapark
Ústí nad Orlicí

Aquapark v Ústí nad Orlicí nabízí návštěvníkům k využití plavecký 25m bazén, rekreační bazén, dětské bazény, tobogán o délce 101 m, skluzavku Kamikadze s převýšením 6,80 m, vodní chrliče, vodní hřib a masážní lůžka.

GPS: 49°58'49.620"N, 16°23'26.987"E
Vzdálenost od řeky: 120 m
Říční kilometr: 48,8 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně
Kontakt: 465 527 898, www.bazenusti.cz/aquapark/

Ranč na Tiché Orlici
Kerhartice

Možnost táboření ve stanech, karavanové stání. Provoz hospody s venkovním posezením a dětským hřištěm.

GPS: 49°58'10.520"N, 16°22'6.420"E
Vzdálenost od řeky: 80 m
Říční kilometr: 46,5 Tichá Orlice
Otevřeno: Celoročně
Kontakt: 777 211 571, www.rancnaticheorlici.blog.cz

Koupaliště
Brandýs nad Orlicí

Koupaliště má celkem tři bazény. Největší plavecký má rozměry 50 x 20 m a hloubku 150 - 180 cm, střední 20 x 10 m a hloubku 100 cm a dětské brouzdaliště 6 x 4 m. Okolo je rozlehlá travnatá plocha pro slunění. V areálu jsou dvě hřiště na míčové hry i dobře vybavený kiosek. Možnost stanování zdarma.

GPS: 49°59'52.081"N, 16°17'37.191"E
Vzdálenost od řeky: 214 m
Říční kilometr: 35,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (červenec až srpen)
Kontakt: tel.: 607 977 188

Tábořiště u Konťáku
Brandýs nad Orlicí

V areálu tábořiště se nachází kiosek s občerstvením a kompletní sociální zařízení včetně sprchy s teplou vodou a toaletami. Ubytování je možné pouze ve vlastních stanech či karavanech.

GPS: 49° 59'53.490"N, 16°17'13.550"E
Vzdálenost od řeky: 10 m
Říční kilometr: 35,0 Tichá Orlice
Otevřeno: Sezónně (květen až září)
Kontakt: www.hasicibrandys.cz

Stáhněte si vodáckého průvodce po řece Orlici **do svého telefonu!**

www.mojeorlickehory.cz
www.facebook.com/VodackaOrlice

Regionální turistická a informační centrum Kostelec nad Orlicí, o. p. s.
www.ric.cz, tel.: 494 337 261, 724 367 861

Texty: DRING Consulting s. r. o. (*www.dringconsulting.cz*), *www.tis-systems.cz*
Mapové podklady: *www.tis-systems.cz*
Grafický návrh a DTP: Persona studio (*www.personastudio.cz*)
Foto: *www.tis-systems.cz*, archiv RTIC Kostelec n.O., archiv ZS OHP
Překlady: Anna Skryjová, Petra Kellerová, Tomáš Novotný

Realizováno v rámci projektu „Vodácká řeka Orlice", který je spolufinancován Evropskou unií. Zadavatelem projektu je Regionální turistické a informační centrum Kostelec nad Orlicí o. p. s.

Regionální operační program NUTS II Severovýchod

Investice do vaší budoucnosti
Spolufinancováno Evropskou unií z Evropského fondu pro regionální rozvoj